



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 29.1.2008
KUMM(2008) 25 finali

2008/0008 (COD)

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija (kontroll statiku)

(Verżjoni kkodifikata)

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati ħafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqsqa li tqabbel ħafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet¹ li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan², waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha ssehh skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hu li ssehh il-kodifikazzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 79/622/KEE tal-25 ta' Ġunju 1979 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija (kontroll statiku)³. Id-Direttiva l-għdida tissupera lill-atti varji inkorporati fiha⁴; din il-proposta żżomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżerċizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.

¹ COM(87) 868 PV.

² Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

³ Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, COM(2001) 645 finali.

⁴ Ara l-Anness X, Parti A għal din il-proposta.

5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni tfasslet abbażi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffiċjali tad-Direttiva 79/622/KEE u ta' l-atti li jemendawha, magħmula mill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pproċessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri ġodda, il-korrelazzjoni bejn in-numri ġodda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness XI tad-Direttiva kkodifikata.

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija (kontroll statiku)

(test b'rilevanza ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ☒ 95 ☒ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew¹,

☒ Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita ☒ fl-Artikolu 251 tat-Trattat²

Billi:



- (1) Id-Direttiva 79/622/KEE tal-Kunsill tal-25 ta' Ġunju 1979 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-foresterija (kontroll statiku)³ giet emendata b'mod sostanzjali diversi drabi⁴. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, id-Direttiva msemmija għandha tigi kkodifikata.

¹ ĠU C [...], [...] p. [...].

² ĠU C [...], [...] p. [...].

³ ĠU L 179 tas-17.7.1979 p. 1. Direttiva kif l-aħhar emendata mid-Direttiva 2006/96/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 81).

⁴ Anness X, Parti A.

- (2) ☒ Id-Direttiva 79/622/KEE hija wahda mid-Direttivi separati li għandhom x'jaqsmu mas-sistema ta' l-approvazzjoni tat-tip KE prevista fid-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE, kif mibdula bid-Direttiva 2003/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresterija, il-karrijiet tagħhom u makkinarju irmunkat interkambjabbli, flimkien mas-sistemi tagħhom, komponenti u unitajiet tekniċi, u li tħassar id-Direttiva 74/150/KEE⁵, u li stabbilietpreskrizzjonijiet tekniċi dwar id-disinn u l-konstruzzjoni ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresterija, fir-rigward, fost oħrajn, ta' massa massima għal tagħbija awtorizzata, sit u mmuntar tan-number plate ta' reġistrazzjoni ta' wara, it-tankijiet tal-karburant likwidu, tagħbijiet ta' savorra, l-apparat li jagħti twissija li tinstema', il-livell ta' hoss ammissibbli u s-sistemi ta' l-"exhaust" (silenzjużi). Dawn il-preskrizzjonijiet tekniċi jikkonċernaw l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri sabiex jippermettu l-applikazzjoni tal-proċedura ta' l-approvazzjoni tat-tip KE prevista mid-Direttiva 2003/37/KE, li għandha tkun applikata fir-rigward ta' kull tip ta' trattur. Għalhekk, id-dispożizzjonijiet stabbiliti mid-Direttiva 2003/37/KE dwar sistemi tal-vetturi rigward tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresterija, il-karrijiet tagħhom u makkinarju irmunkat interkambjabbli, flimkien mas-sistemi tagħhom, komponenti u unitajiet tekniċi japplikaw għal din id-Direttiva. ☒
- (3) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness X, Parti B,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

⁵ ĠU L 171, 9.7.2003, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2005/67/KE.

Artikolu 1

Din id-Direttiva tapplika għat-tratturi kif definiti fl-Artikolu 1 ☒ l-ewwel inċiż u fl-Artikolu 2(j) ☒ tad-Direttiva ☒ 2003/37/KE ☒ li għandhom il-karatteristiċi li ġejjin:

- ☒ (a) ☒ spazju hieles taħt il-fus ta' wara ta' mhux aktar minn 1000 mm ☒ ; ☒
- ☒ (b) ☒ wisa' fissa minima aġġustabbli tat-*track* ta' wahda mill-fwies tas-sewqan ta' 1150 mm jew aktar ☒ ; ☒
- ☒ (ċ) ☒ possibilità li jitwāhhilha strument għall-*multipoint coupling* għal għodda li jinqalghu u zbarra għall-irmunkar ☒ ; ☒
- ☒ (d) ☒ massa ta' 800 kg jew aktar, li tikkorrispondi ☒ mal-massa bla piż ☒ tat-trattur mhux mgħobbi kif definit fil-punt 2.1 ta' l-Anness I għad-Direttiva ☒ 2003/37/KE ☒, li jinkludi l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib mgħammra skond din id-Direttiva u *tyres* ta' l-akbar daqs rakkomandat mill-manifattur.

↓ 79/622/KEE

Artikolu 2

1. Kull Stat Membru għandu jagħti approvazzjoni tat-tip KE għal komponent E għal kull tip ta' struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib u t-twaħħil tagħha mat-trattur skond ir-rekwiżiti ta' kostruzzjoni u kontroll stabbiliti fl-Annessi I sa V.

↓ 79/622/KEE (adattat)

2. Stat Membru li ta approvazzjoni tat-tip KE għal komponent għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jikkontrolla, sa fejn hu neċessarju u jekk hemm bżonn b'kooperazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri l-oħra, li l-mudelli ta' protezzjoni jikkonformaw mat-tip approvat. Tali kontroll għandha tkun limitata għal kontrolli fuq il-post.

Artikolu 3

L-Istati Membri għandhom, għal kull tip ta' struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib u t-twaħħil tagħha mat-trattur approvati skond l-Artikolu ☒ 2 ☒, johorġu lill-manifattur tat-trattur jew ta' l-struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib, jew lir-rappreżentant awtorizzat tiegħu, marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent li tikkonforma mal-mudell esibit f'Anness VI.

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha biex jimpedixxu l-użu ta' marki li jistgħu johlqu konfużjoni bejn strutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib li jkollhom l-approvazzjoni tat-tip ta' komponent skond l-Artikolu ☒ 2 ☒ u tagħmir ieħor.

Artikolu 4

Stat Membru ma jistax jipprojbixxi t-tqeghid fis-suq ta' strutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib jew it-twahhil tagħhom fuq tratturi għal raġunijiet relatati mall-kostruzzjoni tagħhom jekk dawn ikollhom il-marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent.

Madankollu, Stat Membru jista' jipprojbixxi t-tqeghid fis-suq ta' strutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib li għandhom il-marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent u li jonqsu konsistentement milli jikkonformaw mat-tip approvat.

↓ 79/622/KEE

Dak l-Istat għandu jinforma minnufih lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni dwar il-miżuri meħuda, filwaqt li jispeċifika r-raġunijiet għad-deċiżjoni tiegħu.

Artikolu 5

L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Stat Membru għandhom jibagħtu fi żmien xahar lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħra, kopji taċ-ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent, li eżempju tagħhom huwa mogħti fl-Anness VII, kompluti għal kull tip ta' struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib li huma japprovaw jew li jirrifjutaw li japprovaw.

↓ 79/622/KEE (adattat)

Artikolu 6

1. Jekk l-Istat Membru li jkun ħareġ approvazzjoni tat-tip KE għal komponent jsib li numru ta' strutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib u t-twahhil tagħhom mat-tratturi li għandhom l-istess marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent ma jikkonformawx mat-tip li huwa jkun approva, għandu jieħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li l-mudelli tal-produzzjoni jikkonformaw mat-tip approvat.

L-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat għandhom javżaw lil daww l-Istati Membri l-oħra bil-miżuri meħuda, li jistgħu jestendu għall-irtirar ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent fejn ikun hemm nuqqas ta' konformità serja u ripetuta.

L-awtoritajiet imsemmija għandhom jieħdu l-istess miżuri jekk jiġu infurmati mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ieħor b'dan in-nuqqas ta' konformità.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lil xulxin fi żmien xahar b'kull irtirar ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent tu dwar ir-raġunijiet għat-teħid ta' tali miżura.

Artikolu 7

Kull deċiżjoni meħuda skond id-dispożizzjonijiet adottati fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, li tirrifjuta jew tirtira approvazzjoni tat-tip KE għal komponent, jew li tipprojbixxi t-tqegħid tagħhom fis-suq jew l-użu tagħhom, għandha tispeċifika fid-dettal ir-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata.

Tali deċiżjoni għandha tiġi notifikata lill-parti konċernata, li fl-istess ħin għandha tkun infurmata bir-rimedji ġudizzjarji disponibbli skond il-liġijiet fis-seħħ fl-Istati Membri u bil-limiti ta' żmien permess għall-eżerċizzju ta' dawn ir-rimedji.

Artikolu 8

Stat Membru majistax jirrifjuta li johroġ approvazzjoni tat-tip KE jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali dwar trattur għal raġunijiet relatati ma' l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib jew it-twaħħil tagħha mat-trattur jekk dan ikollu l-marka ta' approvazzjoni tat-tip KE u jekk il-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness VIII ġew milhuqa.

Artikolu 9

Stat Membru ma jistax jirrifjuta jew jipprojbixxi l-bejgħ, ir-registrazzjoni, dhulfic-ċirkulazzjoni jew il-bidu ta' l-użu ta kwalunkwe trattur għal raġunijiet relatati ma' l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib u t-twaħħil tagħha mat-trattur jekk dan għandu l-marka ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE u jekk -ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness VIII ġew milhuqa.

Artikolu 10

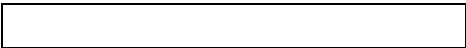
Għall-għanijiet ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE, kwalunkwe trattur li jirreferi għalih l-Artikolu ☒ 1 ☒ għandu jkun mghammar bi struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib li tissoddisfa r-rekwiżiti stabbiliti fl-Annessi I sa IV.

Madankollu t-tratturi definiti fl-Artikolu [9 tad-Direttiva 77/536/KEE] jistgħu, għall-għanijiet ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE, jkunu mghammra bi struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib li tissoddisfa -r-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness [I sa IV] ta' dik id-Direttiva.

Artikolu 11

L-emendi neċessarji biex jiġu addatati -r-rekwiżiti fl-Annessi ☒ I sa IX ☒ għal din id-Direttiva biex jitqies il-progress tekniku, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu ☒ 20(2) ☒ tad-Direttiva ☒ 2003/37/KE ☒.

L-Istati Membri għandhom jgħaddu lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.



Artikolu 13

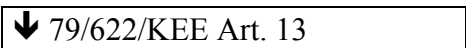
Id-Direttiva 79/622/KEE, kif emendata mill-atti mnizzla fl-Anness X, Parti A, hi mhassra, bla hsara għall-obbligi ta' l-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-ligi nazzjonali tad-Direttivi mnizzla fl-Anness X, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinfteġmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness XI.

Artikolu 14

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandha tapplika mill- [...].



Artikolu 15

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, [...]

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
[...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

LISTA TA' ANNESSI

Anness I:	Rekwiziti għall-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent
Anness II:	Rekwiziti għall-kontroll tas-saħħa ta' l-istrutturi ta' protezzjoni u tat-twaħħil tagħhom mat-tratturi
Anness III:	Proċeduri al-kontroll
Anness IV:	Figuri
Anness V:	Mudell tar-rapport tal-kontroll ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent ta' struttura ta' protezzjoni (qafas jew kabina tas-sigurtà) rigward is-saħħa tagħha kif ukoll is-saħħa tat-twaħħil tagħha mat-trattur
Anness VI:	Marki
Anness VII:	Mudell taċ-ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip KE għalkomponent
Anness VIII:	Rekwiziti għall-approvazzjoni tat-tip KE
Anness IX:	Mudell ta' Anness għaċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal għal tip ta' trattur dwar is-saħħa ta' l-istrutturi ta' protezzjoni u t-twaħħil tagħhom mat-trattur (kontrolli statiči)
⊗ Anness X ⊗	⊗ Parti A: Direttiva mhassra flimkien ma' lista ta' l-emendi suċċessivi tagħha Parti B: Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali ⊗
⊗ Anness XI ⊗	⊗ Tabella ta' korrelazzjoni ⊗

↓ 79/622/KEE

ANNES I

↓ 79/622/KEE (adattat)

REKWIŻITI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GHAL KOMPONENT

↓ 79/622/KEE

1. DEFINIZZJONI

- 1.1. «Struttura ta' protezzjoni kontra l-qlib» (*safety cab* jew qafas), minn issa 'il quddiem msejja «struttura ta' protezzjoni», tfisser l-istruttura fuq trattur li l-iskop essenzjali tagħha huwa li jiġu evitati jew limitati riskji lis-sewwieq li jirriżultaw minn qlib tat-trattur waqt użu normali.
- 1.2. L-istrutturi msemmija f'1.1 huma karatterizzati mill-fatt li waqt lil-kontrolli preskritti fl-Annessi II u III jiżguraw spazju mhux mfixxli għewwa fihom kbir biżżejjed biex jiproteġi lis-sewwieq.

2. REKWIŻITI ĠENERALI

- 2.1. Kull struttura ta' protezzjoni u t-twaħħil tagħha mat-trattur għandha tkun hekk disinjata u mibnija sabiex tilhaq l-għan ewlieni stabbilit fil-punt 1.
- 2.2. Din il-kondizzjoni titqies milhuqa jekk ir-rekwiżiti ta' l-Annessi II u III jiġu ssoddisfatti.

↓ 79/622/KEE (adattat)

3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GHAL KOMPONENT

- 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE għal komponentdwar is-saħha ta' struttura ta' protezzjoni u s-saħha tat-twaħħil tagħha ma' trattur għandha tigi sottomessa mill-manifattur tat-trattur jew mill-manifattur ta' l-istruttura ta' protezzjoni jew mir-rappreżentanti awtorizzati tiegħu.
- 3.2. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent għandha tigi akkumpanjata mid-dokumenti msemmijin hawn taht fit-tlett kopji u bil-partikolari li ġejjin:

- tpingija generali ta' l-arrangament jew fuq skala mmarkata fuq it-tpingija jew inkella li tagħti d-dimensjonijiet ta' l-istruttura ta' protezzjoni. Din it-tpingija għandha partikolarment turi dettalji tal-komponenti tat-twaħħil,
 - ritratti mill-ġenb u minn wara li juru d-dettalji tat-twaħħil,
 - deskrizzjoni qasira ta' l-istruttura ta' protezzjoni li tinkludi t-tip ta' kostruzzjoni, dettalji tat-twaħħil fuq it-trattur u, fejn neċessarju, dettalji dwar *cladding*, mezzi ta' aċċess u harba, dettalji dwar kuttunament interjuri u karatteristiċi li jipprevjenu qlib kontinwu u dettalji ta' shana u ventilazzjoni,
 - dettalji ta' materjali wżati fil-partijiet strutturali li jinkludu saljaturi u serraturi ta' twaħħil (Ara Anness V).
- 3.3. Trattur li jirrapreżenta t-tip ta' trattur li għalih huwa maħsub li l-istruttura ta' protezzjoni li għandha tiġi approvata għandha tiġi sottomessa lis-servizz tekniku responsabbli biex imexxi l-kontrolli ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti. Dan it-trattur għandu jiġi mghammar bl-istruttura ta' protezzjoni.
- 3.4. Min għandu approvazzjoni tat-tip KE għal komponent jista' jitlob l-estensjoni tagħha għal tipi oħrajn ta' tratturi. L-awtorità kompetenti li kienet tat l-approvazzjoni originali tat-tip KE għal komponent għandha tagħti l-estensjoni jekk l-istruttura ta' protezzjoni approvata u t-tip(i) ta' trattur li għalihom tintalab l-estensjoni jikkonformaw mar-rekwiziti li ġejjin:

↓ 79/622/KEE

- il-massa tat-trattur mingħajr savorra, kif definita fil-punt 1.3 ta' l-Anness II, ma testendix b'aktar minn 5 % il-massa ta' riferenza użat fil-kontroll,
 - il-metodu ta' twaħħil u l-komponenti tat-trattur li miegħu twaħħlu huma identiċi,
 - il-komponenti bħal *mudguards* u *bonnet cowls* li jistgħu jagħtu għajnuna għall-istruttura ta' protezzjoni huma identiċi,
 - il-posizzjoni u d-dimensjonijiet kritiċi tas-sedil fl-istruttura ta' protezzjoni u l-posizzjonijiet relattivi ta' l-istruttura ta' protezzjoni u t-trattur għandhom jkunu tali li ż-żona ta' spazju tibqa' fil-protezzjoni ta' l-istruttura mghawġa waqt il-kontroll kollha.
4. MARKI
- 4.1. Kull struttura ta' protezzjoni li tikkonforma mat-tip approvat għandu jkollha l-marki li ġejjin:
- 4.1.1. il-marka tan-negozju jew l-isem;
- 4.1.2. marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent li tikkonforma mal-mudell fl-Anness VI;

- 4.1.3. numru serjali ta' l-istruttura ta' protezzjoni;
 - 4.1.4. Ditta u tip(i) tat-trattur(i) li għaliha jew għalihom hija maħsuba l-istruttura ta' protezzjoni.
 - 4.2. Dawn il-partikolari kollha għandhom jidhru fuq plakka żgħira.
 - 4.3. Dawn il-marki għandhom ikunu viżibbli, li jistgħu jinqraw u ma jithassrux.
-

ANNEX II

REKWIŻITI GHALL-KONTROLL TAS-SAĦĦA TA' L-ISTRUTTURI TA' PROTEZZJONI U TAT-TWAHHIL TAGHHOM MAT-TRATTURI

1. REKWIŻITI ĠENERALI

1.1. Għanijiet tal-kontroll

Kontrolli li jsiru bl-użu ta' riggjiet speċjali huma maħsuba li jissimulaw tali tagħbijiet bħalma jigu imposti fuq struttura ta' protezzjoni meta jinqaleb it-trattur. Dawn -il-kontrolli, deskritti fl-Anness III, jippermettu li jsiru osservazzjonijiet dwar is-saħħa ta' l-istruttura ta' protezzjoni u kwalunkwe saljatura mwahhla mat-trattur u kwalunkwe parti tat-trattur li titrasmetti l-forza tal-kontroll.

1.2. Preparazzjoni għall-kontroll

1.2.1. L-istruttura ta' protezzjoni għandha tikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet tal-produzzjoni tas-serje. Għandha tiġi mwahhla skond il-metodu tat-twahhila dikjarat mill-manifattur ma' wahda mit-tratturi li ġiet disinjata għaliha. Mhux meħtieġ trattur komplet għall-kontroll; madankollu l-istruttura ta' protezzjoni u partijiet tat-trattur li jitwahhal fuqhom-għall-kontrolli għandhom jirrapreżentaw stallazzjoni li topera, minn hawn 'il quddiem se tiġi msejja bħala «l-assemblea».

1.2.2. L-assemblea għandha titwahhal mal-*bedplate* biex il-membri li jgħaqqdu l-assemblea u l-*bedplate* ma jitgħawgux b'mod sinjifikanti b'relazzjoni ma' l-istruttura ta' protezzjoni taht tagħbija. Il-metodu ta' twahhil ta' l-assemblea mal-*bedplate* ma jistax minnu nnifsu jimmodifika s-saħħa ta' l-assemblea.

1.2.3. L-assemblea għandha tiġi miżmuma u mwahhla jew tiġi modifikata sabiex l-enerġija kollha tal-kontroll tiġi assorbita mill-istruttura ta' protezzjoni u t-twahhil tagħha mal-komponenti riġidi tat-trattur.

1.2.3.1. Sabiex jikkonformaw mar-rekwiżiti ta' punt 1.2.3, il-modifikazzjoni għandha ssakkar kwalunkwe sospensjoni tar-rikba tat-trattur sabiex jiġi żgurat li ma jassorbi l-ebda enerġija tal-kontroll.

1.2.4. Għall-kontroll it-trattur għandu jiġi mġammar bil-komponenti strutturali kollha tal-produzzjoni tas-serje li tista' tinfluwenza s-saħħa ta' l-istruttura tal-protezzjoni jew li tista' tkun meħtieġa għall-kontroll tas-saħħa.

Komponenti li jistgħu jikkrejaw riskju fiż-żona hielsa għandhom wkoll jigu mġammra sabiex ikunu jistgħu jigu eżaminati biex jiġi kontrollat jekk ġewx milhuqa r-rekwiżiti tal-punt 4.

↓ 1999/40/KE Art. 1 u Anness pt. 1

Kull komponent li s-sewwieq stess jista' jneħhi għandhom jitneħhew meta jsiru l-kontrolli. Jekk huwa possibbli li l-bibien u t-twieqi jinżammu miftuħin jew li jitneħhew meta t-trattur jkun qiegħed jintuża, iridu jinżammu miftuħin jew jitneħhew waqt li jsiru l-kontrolli, sabiex ma tiżdiedx is-saħħa ta' l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib. Jekk, f'din il-pożizzjoni, jikkostitwixxu perikolu lis-sewwieq jekk it-trattur jinqaleb, ir-rapport tal-kontroll irid jirreferi għal dan il-fatt.

↓ 79/622/KEE (adattat)

1.3. Massa tat-trattur

Il-massa ta' referenza m_t , tintuża fil-formoli (ara Anness III) biex jiġu kkalkolati l-enerġiji u l-forza ta' tgħaffiġ, għandha tkun għall-anqas dik definita fil-punt 2.1 ta' l-Anness I tad-Direttiva  2003/37/KE  (i.e. teskludi aċċessjori mhux obligatorji imma tinkludi *coolant*, żjut, karburanti, għodda u s-sewwieq) kif ukoll l-istruttura ta' protezzjoni u jitnaqqsu 75 kg.

↓ 79/622/KEE

Mhumieq inkluzi tagħbiġiet mhux obligatorji fuq quddiem jew wara, *saborra* tat-*tyre*, implementi mwahħlin, tagħmir armat jew kwalunkwe komponenti speċjalizzati.

2. APPARAT U TAGĦMIR

2.1. Kontrolli għal tagħbija orizzontali (ġenb u longitudinali)

2.1.1. Materjal, tagħmir u mezzi biex jorbtu l-isfel li huma xierqa biex jiżguraw li l-assemblea hija mwahħla sew mal-*bedplate*, independentement mit-*tyre* jekk preżenti.

2.1.2. Mezzi biex tiġi applikata forza orizzontali fuq l-istruttura ta' protezzjoni bi travu iebs kif muri fil-Figuri 1 u 2 ta' l-Anness IV.

2.1.2.1 It-travu iebs għandu jkollu dimensjoni tal-wiċċ vertikali ta' 150 mm.

2.1.2.2. Għandha issir disposizzjoni sabiex it-tagħbija jista' jiġi distribwit uniformament għad-direzzjoni tat-tagħbija u ma' travu li huwa ta' tul ta' wieħed mill-multipli eżatti ta' 50 bejn 250 u 700 mm.

2.1.2.3. It-trufijiet tat-travu f'kuntatt ma' l-istruttura ta' protezzjoni għandha tkun mġawwga fit-tond b'*radius* massimu ta' 50 mm.

- 2.1.2.4. Ġunti universali – jew l-ekwivalenti – għandhom jiġu inkorporati biex jiġi żgurat li l-attrezzatura tat-tagħbija ma tkaxkarx l-istruttura fit-tidwir jew fiċ-ċaqliq f' kwalunkwe direzzjoni minbarra d-direzzjoni tat-tagħbija.
- 2.1.2.5. Fejn it-tul orizzontali ta' l-istruttura ta' protezzjoni li għaliha għandha tiġi applikata t-tagħbija ma tikkostitwix linja dritta normali għad-direzzjoni ta' l-applikazzjoni tat-tagħbija, l-isparju għandu jiġi mimli sabiex it-tagħbija tiġi distribwita ma' dan it-tul.
- 2.1.3. Tagħmir għall-kejl, sa fejn teknikament possibbli, ta' l-enerġija assorbita mill-istruttura ta' protezzjoni u l-partijiet riġidi tat-trattur li magħha hija mwahħla, per eżempju billi tkejjel il-forza applikata matul id-direzzjoni ta' l-applikazzjoni tagħha u t-tagħwiga relativa li tikkorrispondi mall-punt fuq ix-*chassis* tat-trattur.
- 2.1.4. Mezzi biex jiġi ppruvat li ma kienx hemm dħul mill-istruttura ta' protezzjoni fiż-żona ta' spazju matul il-kontroll. Rig skond il-figuri 6 ta' l-Anness IV jista' jintuża.
- 2.2. Kontrolli ta' tgħaffiġ (wara u quddiem)
- 2.2.1. Materjal, tagħmir u mezzi biex jorbtu l-isfel li huma xierqa biex jiżguraw li t-trattur huwa mwahħal sew mal-*bedplate*, indipendentement mit-*tyres*.
- 2.2.2. Mezzi biex tiġi applikata forza vertikali għall-istruttura ta' protezzjoni, bħalma huwa muri fil-figura 3 ta' l-Anness IV, inkluż travu iebes li jgħaffegħ li huwa wiesa' 250 mm.
- 2.2.3. Tagħmir biex titkejjel il-forza vertikali totali applikata.
- 2.2.4. Mezzi biex jiġi ppruvat li ma kienx hemm dħul mill-istruttura ta' protezzjoni fiż-żona ta' spazju matul il-kontroll. Rig skond il-figuri 6 ta' l-Anness IV jista' jintuża.
- 2.3. Tolleranza fil-kejl
- 2.3.1. Dimensjonijiet: ± 3 mm.
- 2.3.2. Tagħwiga: ± 3 mm.
- 2.3.3. Massa tat-trattur ± 20 kg.
- 2.3.4. Tagħbijiet u forzi: ± 2 %.
- 2.3.5. Direzzjoni tat-tagħbija: devjazzjoni mid-direzzjonijiet orizzontali u vertikali speċifikati fl-Anness III:
- mill-bidu tal-kontroll, taht tagħbija zero: $\pm 2^\circ$,
 - waqt il-kontroll, taht tagħbija: 10° fuq u 20° taht l-orizzontali. Dawn il-varjazzjonijiet għandhom jinżammu fil-minimu.

3. KONTROLL

3.1. Rekwiżiti generali

3.1.1. *Sekwenza tal-kontroll*

3.1.1.1. Is-sekwenza tal-kontroll għandha tkun kif ġej:

3.1.1.1.1. Tagħbija longitudinali (Anness III, 1.2)

Għal tratturi b'min ta' l-anqas 50% tal-massa kif definita fil-punt 1.3 fuq ir-roti ta' wara t-tagħbija longitudinali għandha tiġi applikata minn wara (każ 1). Għal tratturi ohra t-tagħbija longitudinali għandha tiġi applikata minn quddiem (każ 2).

3.1.1.1.2. L-ewwel kontroll ta' tghaffiġ:

L-ewwel kontroll ta' tghaffiġ għandu jiġi applikat fl-istess tarf ta' l-istruttura ta' protezzjoni bhat-tagħbija longitudinali. i.e.:

fuq wara f'każ 1 (Anness III, punt 1.5),

fuq quddiem f'każ 2 (Anness III, punt 1.6),

3.1.1.1.3. Tagħbija mill-ġenb (Anness III, 1punt .3)

3.1.1.1.4. It-tieni kontroll ta' tghaffiġ:

It-tieni kontroll ta' tghaffiġ għandu jiġi applikat fit-tarf oppost minn dak ta' l-istruttura ta' protezzjoni ghat-tagħbija longitudinali. i.e.:

fuq quddiem f'każ 1 (Anness III, punt 1.6),

fuq wara f'każ 2 (Anness III, punt 1.5),

3.1.1.1.5. It-tieni tagħbija longitudinali (Anness III, punt 1.7):

It-tieni tagħbija longitudinali għandha tiġi applikata għal tratturi li huma mghammra bi struttura ta' protezzjoni disinjata biex titmejjel meta d-direzzjoni ta' l-applikazzjoni ta' tagħbija longitudinali (ara punt 3.1.1.1.1) ma tkunx mejlet l-istruttura ta' protezzjoni.

3.1.1.2. Jekk, waqt il-kontroll, tinkiser jew tiċċaqlaq kwalunkwe parti mit-tagħmir li jrażzan, il-kontroll għandu jinbeda mill-ġdid.

3.1.1.3. Ma jistgħu jsiru l-ebda tiswijiet jew aġġustamenti lit-trattur jew lill-istruttura ta' protezzjoni waqt il-kontrolli.

3.1.2. *Wisa' tas-serbut tar-roti*

Ir-roti għandhom jitnehhew jew jiġu f'fissati f'wisa' tas-serbut li jiżgura li ma tista' ssir l-ebda interferenza ma' l-istruttura ta' protezzjoni waqt il-kontrolli.

3.1.3. *Tneħħija tal-komponenti li ma jgħolqux periklu*

Il-komponenti kollha tat-trattur u l-istruttura ta' protezzjoni li, bħala unitajiet kompleti, jikkostitwixxu protezzjoni għas-sewwieq – inkluża protezzjoni tat-temp – għandhom jiġu pprovduti kompleti fuq trattur għall-ispezzjoni.

L-istruttura ta' protezzjoni li tiġi kontrollata ma' għandhiex għalfejn tiġi mgħammra bi twieqi ta' quddiem, tal-ġenb jew ta' wara bil-ħġieġ tas-sigurtà jew material simili, u kwalunkwe pannell, tagħmir u aċċessorji li ma' għandhomx funzjoni ta' saħħa strutturali u li ma jistax jgħolqu periklu fil-każ ta' qlib.

3.1.4. *Strumentazzjoni*

L-istruttura ta' protezzjoni għandha tiġi strumentata bit-tagħmir meħtieġ biex tiġi akkwistata l-informazzjoni meħtieġa biex jiġi mpinġi d-dijagramma tad-tagħwiga tal-forza (ara figura 4 ta' l-Anness IV). Tagħwiga totali u permanenti ta' l-istruttura ta' protezzjoni għandha tiġi mkejja u nnotata għal kull stadju tal-kontroll (ara figura 5 ta' l-Anness IV)

3.1.5. *Direzzjoni tat-tagħbija*

F'każ ta' trattur li fih s-sedil mhux fuq il-pjan medju tat-trattur u/jew saħħa mhux simmetrika ta' l-istruttura, it-tagħbija fuq il-ġenb tkun fuq it-trattur li x'aktarx l-aktar iwassal għal vjolazzjoni taż-żona ta' spazju waqt il-kontrolli (ara wkoll Anness III, punt 1.3).

4. REKWIŻITI TA' L-AĊĊETTAZZJONI

↓ 79/622/KEE (adattat)

- 4.1. Struttura ta' protezzjoni sottomessa għall-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent għandha titqies li ssodisfa ir-rekwiżiti tas-saħħa jekk wara l-kontrolli tissoddisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

↓ 82/953/KEE Art. 1 u Anness (adattat)

- 4.1.1. ☒ L-istruttuta tal-protezzjoni ma tkunx daħlet fl-ebda parti miż-żona ta' spazju hieles kif deskritta fil-punt 3.2 ta' l-Anness III jew dejjem ħarset iż-żona hieles matul il-kontrolli ☒ speċifikati fil-punti 1.2, 1.3, 1.5, 1.6 u, fejn addattat, 1.7 ta' l-Anness III.

Jekk ikun sar kontroll ta' tagħbija eċċessiva, il-forza applikata meta l-enerġija speċifikata hija assorbita għandha tkun akbar minn 0.8 tal-forza massima li jkun hemm kemm matul il-kontroll prinċipali u kemm matul il-kontroll ta' tagħbija eċċessiva kkonċernati (ara l-figuri 4b u 4c ta' l-Anness IV).

↓ 79/622/KEE (adattat)
→₁ 82/953/KEE Art. 1 u Anness

→₁ 4.1.2. ← Waqt il-kontrolli l-istruttura ta' protezzjoni ma' ghandiex timponi ☒ pressjoni ☒ fuq l-istruttura tas-sedil.

↓ 82/953/KEE Art. 1 u Anness

4.1.3. Fil-punt meta l-livell ta' enerġija mitluba jintlaħaq f'kull waħda mill-kontrolli speċifikati ta' tagħbija orizzontali, l-forza għandha taqbez 0.8 tal-forza massima.

↓ 79/622/KEE

4.2. Addizzjonalment, ma' għandu jkun hemm l-ebda karatteristika li tippreżenta periklu partikolari lis-sewwieq, e.g. nuqqas ta' kuttunament fis-saqaf jew kull post iehor fejn tista' tintlaqat ras is-sewwieq.

5. RAPPORT TAL-KONTROLL

↓ 79/622/KEE (adattat)

5.1. Ir-rapport tal-kontroll għandu jitwaħħal maċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent msemmi fl-Anness VII. Il-presentazzjoni tar-rapport għandha tkun kif muri fl-Anness V. Għandu jinkludi:

5.1.1. deskrizzjoni generali tal-forma u l-kostruzzjoni ta' l-istruttura ta' protezzjoni ☒ (ara Anness V għad-dimensjonijiet obbligatorji), ☒ li jinkludu d-disposizzjonijiet għall-entrata, ☒ hruġ normali u hruġ ta' emerġenza ☒; id-disposizzjonijiet għal sistemi ta' shana u ventilazzjoni, u aċċessorji oħra fejn dawn huma disponibbli u fejn jistgħu jaffettwaw iż-żona ta' spazju hieles jew jistgħu joħolqu periklu.

5.1.2. Dettalji ta' karatteristiċi speċjali bħal strumenti biex jipprevenu t-tgerbib kontinwu tat-trattur.

5.1.3. Deskrizzjoni qasira ta' kuxxinament interjuri.

5.1.4. Dikjarazzjoni tat-tip tal-*windscreen* u *glazing* ☒ użat u ☒ ta' marki ta' approvazzjoni KE jew oħrajn inkorporati.

5.2. Jekk l-approvazzjoni tat-tip KE qed tiġi estiża għal tipi oħra ta' tratturi, ir-rapport għandu jinkludi r-referenza eżatta tar-rapport ta' l-approvazzjoni oriġinali tat-tip KE għal komponent kif ukoll indikazzjonijiet preċiżi dwar ir-rekwiżiti stabbiliti fis-sezzjoni 3.4 ta' l-Anness I.

5.3. Ir-rapport għandu jidentifika biċ-ċar it-tip ta' trattur (ditta, tip u deskrizzjoni kummerċjali, eċċ) użat għall-kontroll u t-tipi li għalihom l-istruttura ta' protezzjoni hija maħsuba.

6. SIMBOLI

m_t	=	massa ta' riferenza ta' trattur (kg) kif definit fil-punt 1.3.
D	=	tagħwiga (mm) ta' l-istruttura fil-punt ta' u f'linja ma' l-applikazzjoni tat-tagħbija.
→ ₁ D' ←	→ ₁ = ←	→ ₁ tagħwiga (mm) ta' l-istruttura għall-enerġija kkalkulata mitluba. ←
F	=	forza ta' tagħbija statika (N: <i>newtons</i>).
$F_{\max}$	=	forza statika ta' -tagħbija massima li ssir waqt tagħbija, (N) hlief għal tagħbija żejda.
→ ₁ F' ←	→ ₁ = ←	→ ₁ il-forza ta' l-enerġija kkalkulata mitluba. ←
→ ₁ $F-D$ ←	→ ₁ = ←	→ ₁ kurva ta' forza/tagħwiga. ←
E_{is}	=	penetrazzjoni ta' enerġija li jiġi assorbit waqt tagħbija mill-ġenb (J: <i>joules</i>).
$E_{il\ 1}$	=	penetrazzjoni ta' enerġija li jiġi assorbit waqt tagħbija longitudinali (J).
→ ₁ $E_{il\ 2}$ ←	→ ₁ = ←	→ ₁ id-penetrazzjoni ta' enerġija li trid tiġi assorbita matul l-applikazzjoni tat-tieni tagħbija longitudinali (J). ←
F_r	=	forza applikata fuq wara fil-kontroll tat-tgħaffiġ (N).
F_f	=	forza applikata fuq quddiem fil-kontroll tat-tgħaffiġ (N).

ANNEX III

PROCEDURA TAL-KONTROLL

1. KONTROLL GHAT-TAGHBIIJA ORIZZONTALI U TGHAFFIĠ

1.1. Dispożizzjonijiet ġenerali għal kontrolli ta' tagħbija orizzontali

- 1.1.1. It-tagħbijiet applikati lill-istruttura ta' protezzjoni għandhom jiġu distribwiti permezz ta' travu iebes, li jikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fil-punt 2.1.2 ta' l-Anness II, mqieghda normali għad-direzzjoni ta' l-applikazzjoni ta' tagħbija; it-travu iebes jista' jkun mghammar b'mezzi li jiprevenu iċ-ċaqliq tagħha lejn il-ġenb. Ir-rata ta' tagħwiġa taħt tagħbija ma' għandhiex tkun akbar minn 5 mm/s. Waqt li tiġi applikata it-tagħbija, il-valuri F u D għandhom jiġu rreġistrati simultanjament f'żidiet ta' tagħwiġa ta' 15-il mm jew inqas, biex tiġi żgurata l-preċiżjoni. Ladarba tkun bdiet l-applikazzjoni inizzjali, it-tagħbija ma għandhiex titnaqqas sakemm jitlesta l-kontroll; imma huwa permess li ma tiżdiedx aktar it-tagħbija jekk mixtieq, e.g. biex jiġi rreġistrat il-kejl.
- 1.1.2. Jekk il-membri strutturali li għalih tiġi applikata it-tagħbija huwa kkurvat, għandu jikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet stabbiliti fil-punt 2.1.2.5 ta' l-Anness II. L-applikazzjoni ta' tagħbija għandha, madankollu, tikkonforma mar-rekwiziti tas-sezzjoni 1.1.1 fuq u s-sezzjoni 2.1.2 ta' l-Anness II.
- 1.1.3. Jekk ma jeżisti l-ebda membru strutturali msallab fil-punt ta' l-applikazzjoni, travu sostitut għall-kontroll li ma jzidx saħha ma' l-istruttura jista' jintuża għall-proċedura tal-kontroll.
- 1.1.4. L-istruttura għandha tiġi viżwalment ikkontrollata meta t-tagħbija titneħħa wara li kull tagħbija tkun kompluta. Jekk saru tixxiq jew tqattigh waqt tagħbija, il-kontroll ta' tagħbija żejda speċifikat f'1.4 hawn taħt għandu jsir qabel ma wiehed jgħaddi għat-tagħbija li jmiss fis-sekwenza mogħtija fis-sezzjoni 3.1.1.1 ta' l-Anness II.

↓ 82/953/KEE Art.1 u Anness (adattat)
--

1.2. Tagħbija longitudinali (ara l-Figura 2 ta' l-Anness IV)

L-applikazzjoni tat-tagħbija għandha tkun orizzontali u parallela mal-pjan medjan vertikali tat-trattur.

Għal tratturi li għandhom mill-anqas 50 % tal-massa tagħhom, kif definita fil-punt 1.3 ta' l-Anness II, fuq ir-roti ta' wara, it-tagħbija longitudinali ta' wara u t-tagħbija laterali għandha tiġi applikata fuq naħat differenti tal-pjan longitudinali medjan ta' l-istruttura ta' protezzjoni. Għal tratturi li għandhom mill-anqas 50 % tal-massa tagħhom fuq ir-roti ta' quddiem, it-tagħbija longitudinali ta' quddiem għandha tkun fuq l-istess naħa tal-pjan longitudinali medjan ta' l-istruttura ta' protezzjoni bħat-tagħbija laterali.

Għandha tiġi applikata fuq il-parti strutturali trasversali l-aktar 'il fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni (jiġifieri, l-parti li x'aktarx tolqot l-art l-ewwel fil-każ ta' qlib).

Il-punt ta' applikazzjoni tat-tagħbija għandu jkun mqiegħed ☒ f'distanza ta' ☒ wieħed minn sitta tal-wisa' tan-naħa ta' fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni 'l ġewwa mill-kantuniera ta' barra. Il-wisa' ta' l-istruttura ta' protezzjoni għandha tittieħed bħala d-distanza ta' bejn iż-żewġ linji paralleli mal-pjan medjan vertikali tat-trattur li jmiss l-estremities ta' barra ta' l-istruttura ta' protezzjoni fi pjan orizzontali li jmiss in-naħa ta' fuq tal-membri strutturali trasversali l-aktar 'il fuq.

It-tul tat-travu ma' għandux ikun inqas minn terz tal-wisa' ta' l-istruttura ta' protezzjoni (kif deskritt qabel) u mhux aktar minn 49 mm akbar minn dan il-minimu.

It-tagħbija longitudinali hija applikata minn wara jew minn quddiem, kif definit fil-punt 3.1.1.1 ta' l-Anness II.

Il-kontroll għandu jitwaqqaf kull meta:

- (a) l-enerġija tat-tensjoni assorbita mill-istruttura ta' protezzjoni hija uguali għal jew akbar mid-penetrazzjoni ta' l-enerġija meħtieġa E_{il} 1 (fejn $E_{il} = 1.4 m_i$);
- (b) l-istruttura tidhol fiż-żona ta' spazju ħieles jew thalli liż-żona ta' spazju ħieles mingħajr protezzjoni.

↓ 79/622/KEE → ₁ 1999/40/KE Art. 1 u Anness pt. 2(a)

1.3. Tagħbija mill-ġenb (ara Figura 1 ta' l-Anness IV)

It-tagħbija għandha tiġi applikata orizzontalment 90° mal-pjan medju vertikali tat-trattur. Għandha tiġi applikata għall-estremità l-aktar 'il fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni f'punt ta' 300 mm 'l quddiem mill-punt ta' referenza tas-sedil, bis-sedil fil-posizzjoni l-aktar lura kif definita fit-taqsim 2.3.1. hawn taht. Jekk l-istruttura ta' protezzjoni għandha xi proġezzjoni fil-ġenb li żgur tiġi l-ewwel f'kuntatt ma' l-art waqt qlib lejn il-ġenb, it-tagħbija għandha tiġi applikata f'dak il-punt. →₁ Fil-każ ta' trattur b'pożizzjoni riversibbli, it-tagħbija għandha tiġi applikata fuq in-naħa ta' fuqnett ta' l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib fin-nofs bejn iż-żewġ punti ta' referenza tas-sedil. ←

It-travu għandu jkun twil kemm huwa prattikabbli, iżda mhux itwal minn 700 mm.

Il-kontroll għandu jitwaqqaf kull meta:

- (a) l-enerġija ta' sforz assorbita mill-istruttura ta' protezzjoni hija daqs jew aktar mill-penetrazzjoni tal-enerġija meħtieġa E_{is} (fejn $E_{is} = 1.75 m_t$); jew
- (b) l-istruttura ta' protezzjoni tikser iż-żona ta' spazju jew thalli iż-żona ta' spazju mingħajr protezzjoni.

↓ 88/413/KEE Art.1 u Anness

- 1.4. Kontroll ta' tagħbija żejda (ara Figuri 4a, 4b u 4c f' Anness IV)
- 1.4.1. Il-kontroll ta' tagħbija żejda għandu jittwettaq jekk il-forza tonqos b'aktar mit-3 % waqt l-aħħar 5 % tat-tagħwiġa miksuba, fejn l-enerġija meħtieġa tinxtorob mill-istruttura (ara Figura 4b).

↓ 82/953/KEE Art.1 u Anness

- 1.4.2. Il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija jinvolvi ż-żieda gradwali tat-tagħbija orizzontali b'żidiet ta' 5 % ta' l-enerġija inizzjali mitluba sa massimu ta' 20 % ta' enerġija miżjuda (ara l-figura 4 ċ).
- 1.4.2.1. Il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija huwa sodisfaċenti jekk, wara kull żieda b'5, 10 jew 15 % f'enerġija mitluba, il-forza tonqos b'anqas minn 3 % għal żieda ta' 5 % u tibqa' aktar minn $0.8 F_{\text{mass}}$.
- 1.4.2.2. Il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija huwa sodisfaċenti jekk, wara li l-istruttura tkun assorbit 20 % ta' enerġija miżjuda, il-forza taqbeż $0.8 F_{\text{mass}}$.
- 1.4.2.3. Matul il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija huma permessi xquq jew tiċritiet addizzjonali u/jew il-penetrazzjoni fi jew in-nuqqas ta' protezzjoni taż-żona ta' spazju hieles minhabba diformazzjoni elastika. Madankollu, wara t-tnehhija tat-tagħbija, l-istruttura ma' għandhiex tidhol fiż-żona ta' spazju hieles, li għandha tkun protetta kompletament.

↓ 79/622/KEE (adattat)

- 1.5. Tgħaffiġ fuq wara

It-travu għandu jiġi posizzjonat fuq il-membri strutturali ta' wara l-aktar 'il fuq u r-rizultanti tal-forzi li jgħaffiġu għandhom jinsabu fil-pjan vertikali longitudinali referut. Għandha tiġi applikata forza $F_r = 20 m_t$.

Fejn il-parti ta' wara tas-saqaf ta' l-istruttura ta' protezzjoni ma jregġix il-forza kollha li tgħaffiġ, il-forza għandha tiġi applikata sakemm is-saqaf jiġi defless biex imiss mal-pjan li jgħaqqad il-parti ta' fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni ma' dik il-parti ta' wara tat-trattur li kapaċi tregġi l-massa tal-vettura meta tinqaleb. Il-forza għandha imbagħad titneħħa, u t-trattur jew il-forza ta' tagħbija tiġi posizzjonata mill-ġdid sabiex it-travu jiġi fuq dak il-punt ta' l-istruttura ta' protezzjoni li tkun tista' imbagħad tregġi l-istruttura ta' protezzjoni meta tinqaleb kompletament. Imbagħad għandha tiġi applikata l-forza F_r .

Il-forza F_r għandha tiġi applikata għal minimu ta' hames sekondi wara l-waqfa tad- ☒ tagħwiġa ☒ li tidher viżibbilment.

⊗ Il-kontroll għandu jitwaqqaf ⊗ jekk l-istruttura tikser ż-żona ta' spazju jew thalli ż-żona ta' spazju minghajr protezzjoni.

1.6. Tgħaffiġ fuq quddiem

It-travu għandu jiġi posizzjonat fuq il-membri strutturali ta' quddiem l-aktar 'il fuq u r-rizultanti tal-forzi li jgħaffiġu għandhom ikunu lokati fil-pjan vertikali longitudinali ta' referenza. Għandha tiġi applikata forza $F_f = 20 m_t$.

Fejn il-parti ta' quddiem tas-saqaf ta' l-istruttura ta' protezzjoni ma jreggix il-forza li tgħaffiġ kollha, il-forza għandha tiġi applikata sakemm is-saqaf jiġi mgħawweġ biex imiss mal-pjan li jgħaqqad il-parti ta' fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni ma' dik il-parti ta' quddiem tat-trattur li kapaċi treggi l-massa tal-vettura meta tinqaleb. Il-forza għandha imbagħad titneħħa, u t-trattur jew il-forza ta' tagħbija tiġi posizzjonata mill-ġdid sabiex it-travu jiġi fuq dak il-punt ta' l-istruttura ta' protezzjoni li treggi l-istruttura ta' protezzjoni meta tinqaleb kompletament. Għandha imbagħad tiġi applikata l-forza F_f .

Il-forza F_f għandha tiġi applikata għal minimu ta' hames sekondi wara l-waqfa tat- ⊗ tagħwiġa ⊗ li tidher vizibbilment.

Waqqaq il-kontroll jekk l-istruttura tidhol fiż-żona ta' spazju hieles jew thalli ż-żona ta' spazju hieles minghajr protezzjoni.

1.7. It-tieni tagħbija longitudinali

L-applikazzjoni tat-tagħbija għandha tkun orizzontalment parallela mal-pjan medju vertikali tat-trattur.

It-tieni tagħbija longitudinali għandha tiġi applikata minn wara jew minn quddiem kif definit fil-punt 3.1.1.1 ta' l-Anness II.

Għandha tkun applikata fid-direzzjoni opposta għal u fil-kantuniera l-iżjed 'il bogħod mit-tagħbija longitudinali fis-sezzjoni 1.2.

Għandha tiġi applikata fuq il-membri strutturali trasvers l-aktar 'il fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni (i.e. dik il-parti li x'aktarx tmiss l-art f'incident ta' qlib).

Il-punt ta' applikazzjoni tat-tagħbija għandu jkun ⊗ f'distanza ta' ⊗ wieħed minn sitta mill-wisa' ta' fuq ta' l-istruttura ta' protezzjoni 'l ġewwa mill-kantuniera ta' barra. Il-wisa' ta' l-istruttura ta' protezzjoni titqies bħala d-distanza bejn żewġ linji paralleli mal-pjan medju vertikali tat-trattur li tmiss l-estrematajiet fuq barra ta' l-istruttura ta' protezzjoni fil-pjan orizzontali li jmiss fuq tal-membri strutturali trasversi l-aktar 'il fuq.

It-tul tat-travu m'għandux ikun inqas minn terz tal-wisa' ta' l-istruttura ta' protezzjoni (kif deskritta qabel) u mhux aktar minn 49 mm aktar minn dan il-minimu.

⊗ Il-kontroll għandu jitwaqqaf ⊗ kull meta:

- (a) l-enerġija ta' sforz assorbita mill-istruttura hija daqs jew akbar mill-penetrazzjonita' l-enerġija meħtieġa E_{il2} (fejn $E_{il2} = 0.35 m_t$); jew
- (b) l-istruttura tidhol fiż-żona ta' spazju jew thalli ż-żona ta' spazju mingħajr protezzjoni.

2. ŻONA TA' SPAZJU

- 2.1. Iż-żona ta' spazju hija murija fil-figura 6 ta' l-Anness IV u definita f'relazzjoni mal-pjan ta' referenza vertikali ġeneralment longitudinali għat-trattur u li tgħaddi minn punt ta' referenza tas-sedil, deskritt fis-sezzjoni 2.3, u ċ-ċentru ta' l-*steering wheel*. Il-pjan ta' referenza għandu jiġi assunt li jiċċaqilaq orizzontalment mas-sedil u l-*steering wheel* waqt l-applikazzjoni tat-tagħbija iżda li jibqa' perpendikolari ma' l-art tat-trattur jew ta' l-istruttura ta' protezzjoni jekk dan jiġi armat kif kien.

Fejn l-*steering wheel* huwa aġġustabli, il-posizzjoni tiegħu għandha tkun dik għal sewqan normali bilqieghda.

- 2.2. Il-limiti taż-żona għandhom jittiehdu bħala:

- 2.2.1. pjani vertikali ta' 250 mm fuq kull naħa tal-pjan ta' referenza li jestendi 'l fuq mill-punt ta' referenza tas-sedil għal 300 mm;
- 2.2.2. pjaniġiet paralleli li jestendu mit-tarf l-aktar fil-ġholi tal-pjan 2.2.1 sa ġholi massimu ta' 900 mm fuq il-punt ta' referenza tas-sedil u mmejjel b'tali mod li t-tarf ta' fuq tal-pjan fil-ġenb li minnu t-tagħbija tiġi applikata huwa għall-inqas 100 mm mill-pjan ta' referenza;
- 2.2.3. pjan orizzontali 900 mm 'l fuq mill-punt ta' referenza tas-sedil;
- 2.2.4. pjan immejjel perpendikolari għall-pjan ta' referenza u li jinkludi punt 900 mm direttament 'l fuq mill-punt ta' referenza tas-sedil l-aktar fil-ġholi u l-punt l-aktar lura tad-dahar tas-sedil;
- 2.2.5. wiċċ, jekk meħtieġ kurvat, b'serje ta' linji dritti perpendikolari għall-pjan ta' referenza li jestendi l-isfel mill-punt l-aktar lura tas-sedil f'kuntatt mad-dahar tas-sedil mat-tul tiegħu kollu;
- 2.2.6. wiċċ kurvilineari, perpendikolari għall-pjan ta' referenza, f'*radius* ta' 120 mm tangent mal-pjaniġiet 2.2.3 u 2.2.4;
- 2.2.7. wiċċ kurvilineari, perpendikolari għall-pjan ta' referenza, b'*radius* ta' 900 mm li jestendi 'l quddiem għal 400 mm minn u tangent mall-pjan 2.2.3 f'punt 150 mm 'l quddiem mill-punt ta' referenza tas-sedil;
- 2.2.8. pjan immejjel perpendikolari għall-pjan ta' referenza, li jingħaqad mal-wiċċ 2.2.7 fit-tarf ta' quddiem u li jgħaddi 40 mm mill-*steering wheel*. F'każ ta' posizzjoni għolja ta' *steering*, dan il-pjan jiġi sostitwit minn pjan li jmiss il-wiċċ fit-tarf 2.2.7;

- 2.2.9. pjan vertikali, perpendikolari għall-pjan ta' referenza, 40 mm 'il quddiem mill-*steering wheel*;
- 2.2.10. pjan orizzontali li jgħaddi mill-punt ta' referenza tas-sedil;

↓ 1999/40/KE Art. 1 u Anness pt. 2(b)

- 2.2.11. fil-każ ta' trattur bil-pożizzjoni tas-sewqan riversibbli, l-ispazju hieles għandu jkun tahlita taż-żewġ spazji stabbiliti miż-żewġ pożizzjonijiet ta' l-*steering wheel* u s-sedil;
- 2.2.12. fil-każ ta' trattur li jista' jkun mgħammar b'sedili mhux obbligatorji, il-kontrolli għandhom ikunu bażati fuq l-ispazju magħqud kif definit mill-punti ta' referenza għal kull għażla possibbli. L-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ma tistax tidhol fl-ispazju hieles magħqud magħmul mill-varji punti ta' referenza tas-sedili;
- 2.2.13. fejn sedil ġdid jiġi propost wara li jkun twettaq il-kontroll, irid ikun hemm kalkolu li jiddetermina jekk l-ispazju hieles il-ġdid madwar il-punt ta' referenza tal-post ġdid jinsab kompletament fl-ispazju hieles diġa stabbilit. Jekk dan ma jkunx il-każ, għandu jsir kontroll ġdid.

↓ 79/622/KEE

- 2.3. Lokazzjoni tas-sedil u punt ta' referenza tas-sedil
- 2.3.1. Għall-għanijiet tad-definizzjoni taż-żona ta' spazju f'punt 2.1, is-sedil għandu jkun fil-punt l-aktar lura ta' kwalunkwe medda ta' aġġustament orizzontali. Għandu jitqieghed fl-ogħla punt tal-medda ta' aġġustament orizzontali fejn dan hu indipendenti mill-aġġustament tal-posizzjoni orizzontali tiegħu.
- Il-punt ta' referenza għandu jiġi stabbilit bl-użu ta' l-apparat illustrat f'figuri 7 u 8 ta' l-Anness IV biex tiġi simulata tagħbija minn okkupant bniedem. L-apparat għandu jikkonsisti f'*pan board* tas-sedil u għuda għas-serħan tad-dahar. L-għuda għas-serħan tad-dahar għandu jiġi nperjat fir-reġjun tal-*hotbiet tal-ġenbejn* (A) u *ġenbejn* (B), bil-ġonta (B) jkollha l-għoli aġġustabbli.
- 2.3.2. Il-punt ta' referenza huwa definit bħala l-punt fil-pjan medju longitudinali tas-sedil fejn il-pjan tangent ma' l-għuda tas-serħan t'isfel tad-dahar u l-pjan orizzontali jiltaqgħu. Dan il-pjan orizzontali jaqta' l-wiċċ ta' isfel tal-*pan board* tas-sedil 150 mm quddiem it-tangent hawn fuq imsemmi.
- 2.3.3. Fejn sedil jinkorpora ċaqliq b'sospensjoni mqabbża liberalment, kemm jekk dan jista' jiġi aġġustat għat-toqol tas-sewwieq jew le, is-sedil għandu jitqieghed fil-punt nofsani ta' dan iċ-ċaqliq.

L-apparat għandu jiġi posizzjonat fuq is-sedil. Imbagħad għandu jitgħabba b'forza ta' 550N f' punt 50 mm 'l quddiem mill-ġonta (A), u ż-żewġ partijiet ta' l-għuda għas-serħan tad-dahar għandhom jingħafsu hafif b'tangjent mad-dahar.

2.3.4. Jekk mhuwiex possibbli li jiġu determinati tangenti definiti għal kull zona tas-serħan tad-dahar (taht u fuq ir-reġjun *lumbar*) għandu jsir dan li ġej:

2.3.4.1. fejn l-ebda tangjent għaž-zona t'isfel mhux possibbli, il-parti t'isfel ta' l-għuda għas-serħan tad-dahar tingħafas mad-dahar vertikament;

2.3.4.2. fejn l-ebda tangjent għaž-zona ta' fuq mhux possibbli, il-ġonta (B) titwajjal f' għoli li hu 230 mm 'l fuq mill-punt ta' referenza tas-sedil, jekk il-parti ta' isfel tas-serħan tad-dahar hija vertikali. Imbagħad iż-żewġ partijiet ta' l-għuda għas-serħan tad-dahar jingħafsu hafif mad-dahar.

3. KONTROLLI U KEJL LI GĦANDUU JSIRU

↓ 79/622/KEE (adattat)
→₁ 82/953/KEE Art. 1 u Anness

→₁ 3.1. ← Żona ta' spazju hieles

Waqt kull kontroll, l-istruttura ta' protezzjoni għandha tiġi eżaminata biex jiġi verifikat jekk parti mill-istruttura ta' protezzjoni dahlitx f'żona ta' spazju hieles madwar is-sedil tas-sewwieq kif definit fil-punt 2.1. Addizzjonalment, l-istruttura ta' protezzjoni għandha tiġi eżaminata biex jiġi determinat jekk xi parti miż-zona ta' spazju hieles hiex barra mill-protezzjoni ta' l-istruttura ta' protezzjoni. Għal dan il-ghan, għandha titqies barra mill-protezzjoni ta' l-istruttura ta' protezzjoni jekk xi parti minnha tkun giet f'kuntatt ma' l-art ċatta jekk it-trattur jinqaleb lejn id-direzzjoni li minnha kienet applikata t-tagħbija. Għal dan il-ghan, it-*tyre* u s-settjar tas-sriebet għandhom jitqiesu li huma l-iżgħar speċifikati mill-manifattur.

→₁ 3.2. ← ☒ Tagħwiga ☒ permanenti finali

Wara ☒ l-kontrolli, it-tagħwiga ☒ permanenti finali ta' l-istruttura ta' protezzjoni għandha tiġi rreġistrata. Għal dan il-ghan, qabel il-bidu tal-kontroll, il-posizzjoni tal-membri ewlenija ta' l-istruttura ta' protezzjoni f'relazzjoni mal-punt ta' referenza tas-sedil għandhom jiġu rreġistrati.

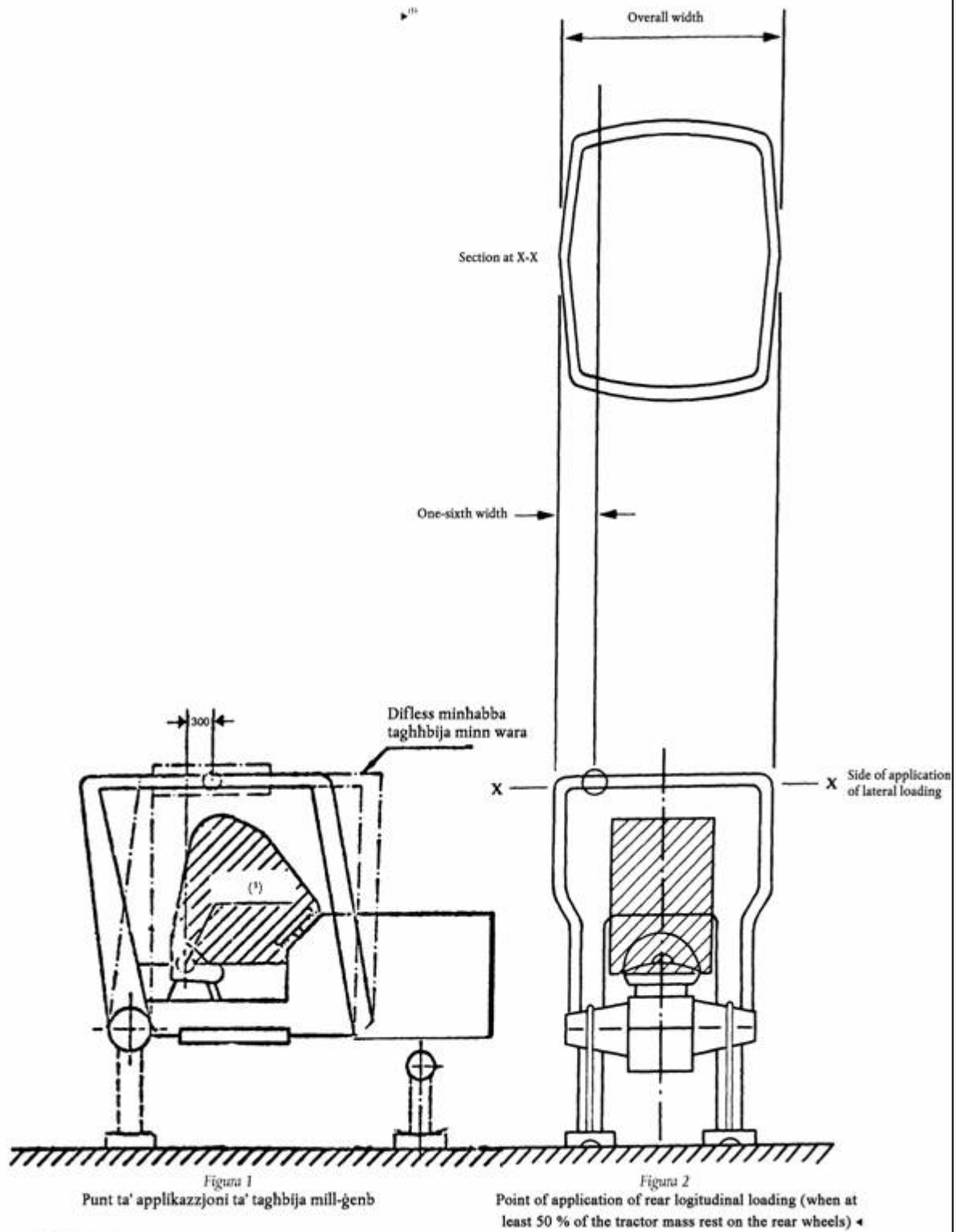
ANNEX IV

↓ 82/953/KEE Art. 1 u Anness
(adattat)

FIGURI

- Figura 1: Il-punt ta' applikazzjoni ta' tagħbija laterali
- Figura 2: Il-punt ta' applikazzjoni ta' tagħbija longitudinali minn wara
- Figura 3: Eżempju ta' arrangament għal kontroll ta' tkissir
- Figura 4a: $\boxtimes$ Kurva forza/ $\boxtimes$ tagħwiġa - kontroll ta' eċċess ta' tagħbija mhux meħtieġ
- Figura 4b: $\boxtimes$ Kurva forza/tagħwiġa $\boxtimes$ - kontroll ta' eċċess ta' tagħbija meħtieġ
- Figura 4c: Kurva forza/tagħwiġa - il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija għandu jittkompla
- Figura 5: Illustrazzjoni tat-termini $\boxtimes$ tagħwiġa permanenti, tagħwiġa elastika $\boxtimes$ u $\boxtimes$ tagħwiġa $\boxtimes$ totali
- Figura 6 a: Veduta mill-ġenb taż-żona ta' spazju hieles
- Figura 6 b: Veduta minn quddiem/minn wara taż-żona ta' spazju hieles
- Figura 6c: Veduta isometrika
- Figura 7: Apparat għad-determinazzjoni tal-punt ta' referenza tas-sedil
- Figura 8: Metodu ta' kif jiġi ddeterminat il-punt ta' referenza tas-sedil.

↓ 79/622/KEE
 →₁ 82/953/KEE Art. 1 u Anness
 (Figura 2)



(1) Punt referent tas-sedil

→₁⁽¹⁾←

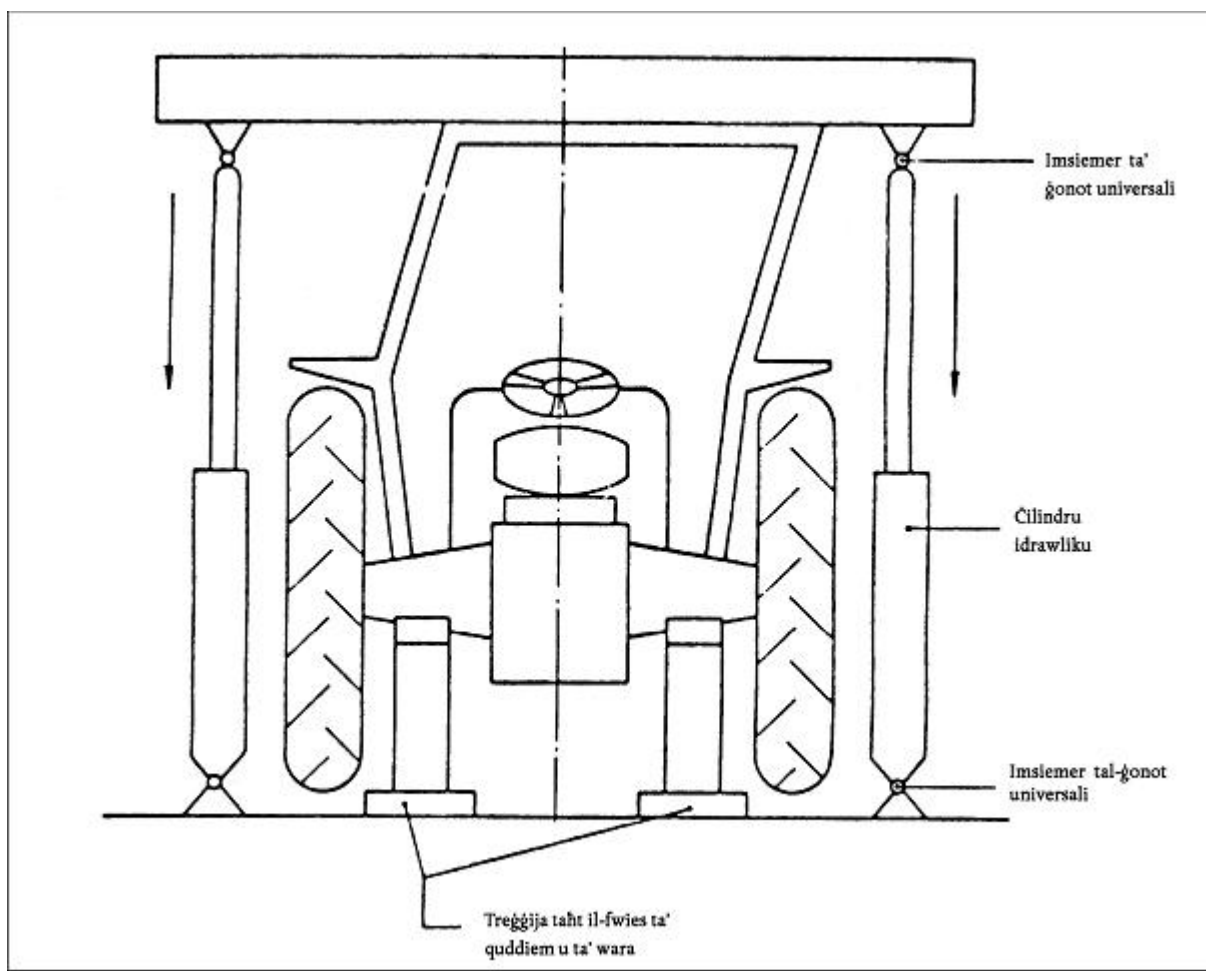
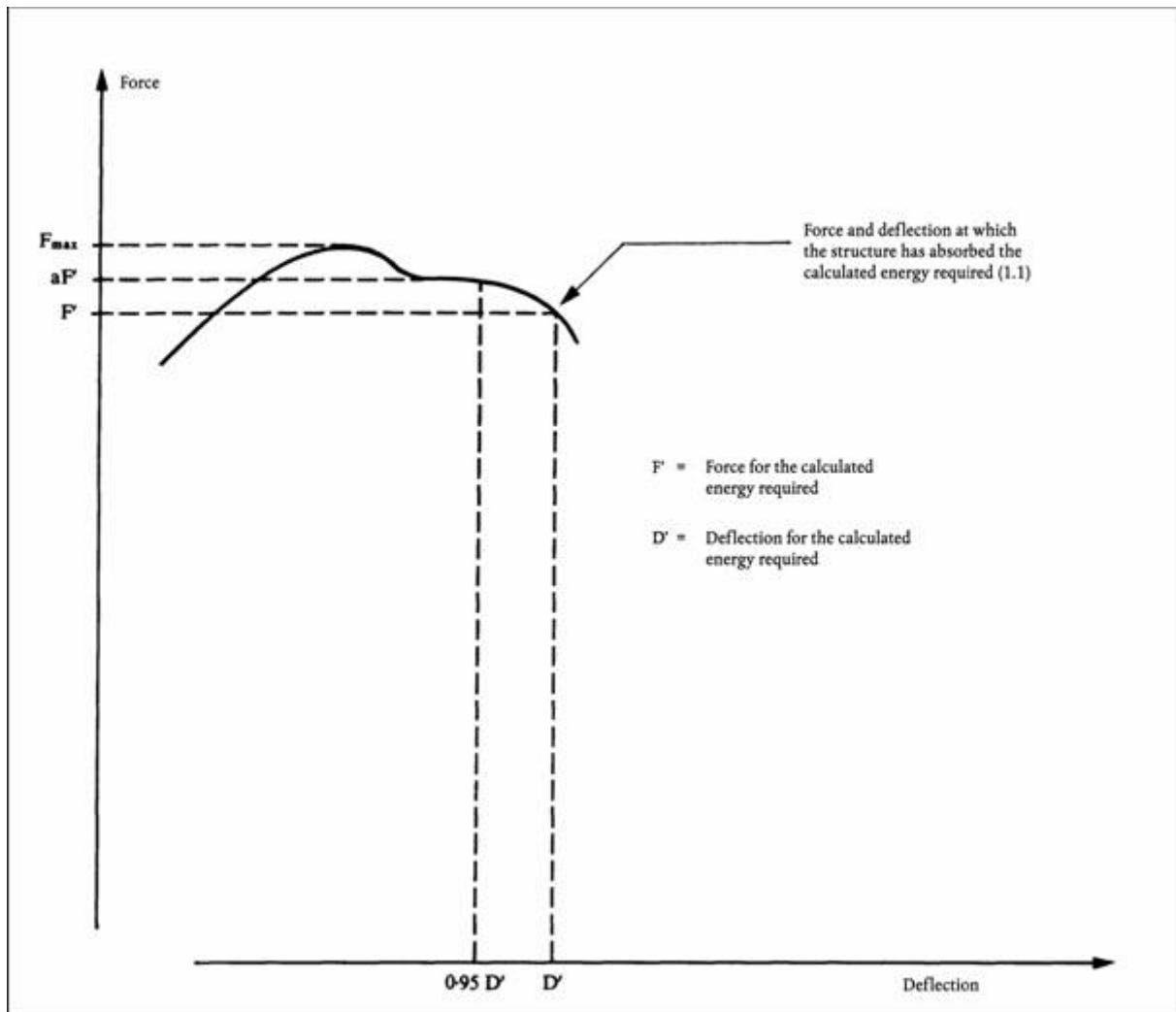


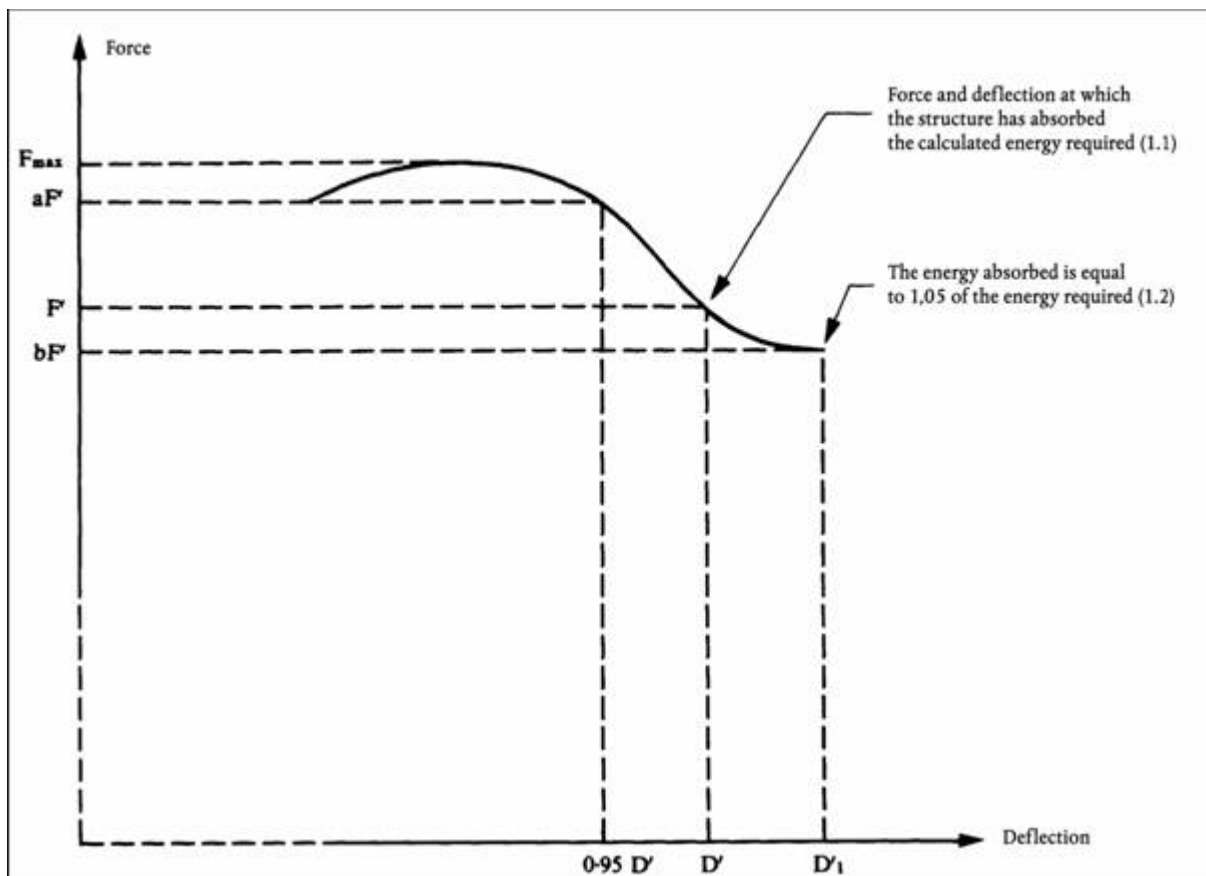
Figura 3:
Eżempju ta' arrangament għal kontroll ta' tghaffiġ



1. Punt ta' referenza $aF' = 0,95 D'$
- 1.1. Il-kontroll ta' eċċess ta' tghabija m'huwiex meħtieġ peress illi $F' < 1,03 F'$.

Figure 4a

Kurva forza/ tagħwiga – kontroll ta' eċċess ta' tagħbija mhux meħtieġ



1. Punt ta' referenza a $F' = 0,95 D'$
- 1.1 Il-kontroll ta' eċċess ta' tagħbija mhux meħtieġ peress a $F' < 1,03 F'$.
- 1.2 Il-kontroll ta' tagħbija żejda mhux sodisfaċenti peress illi $bF' > u$ b $bF' > 0,8 F_{\max}$.

Figure 4b
= Kurva forza/ tagħwiġa - kontroll ta' eċċess ta' tagħbija meħtieġ

1. Permanent deflection
2. Elastic deflection
3. Total (permanent plus elastic) deflection

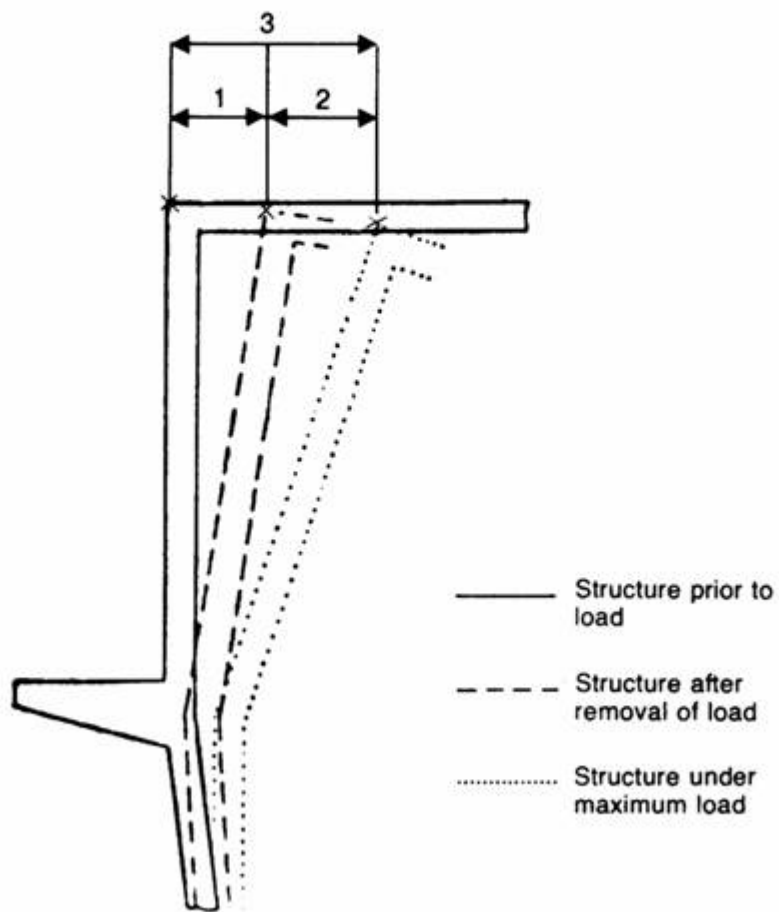


Figura 5:

Illustrazzjoni tat-termini taghwiġa permanenti, taghwiġa elastika u $\otimes$ taghwiġa $\otimes$ totali.

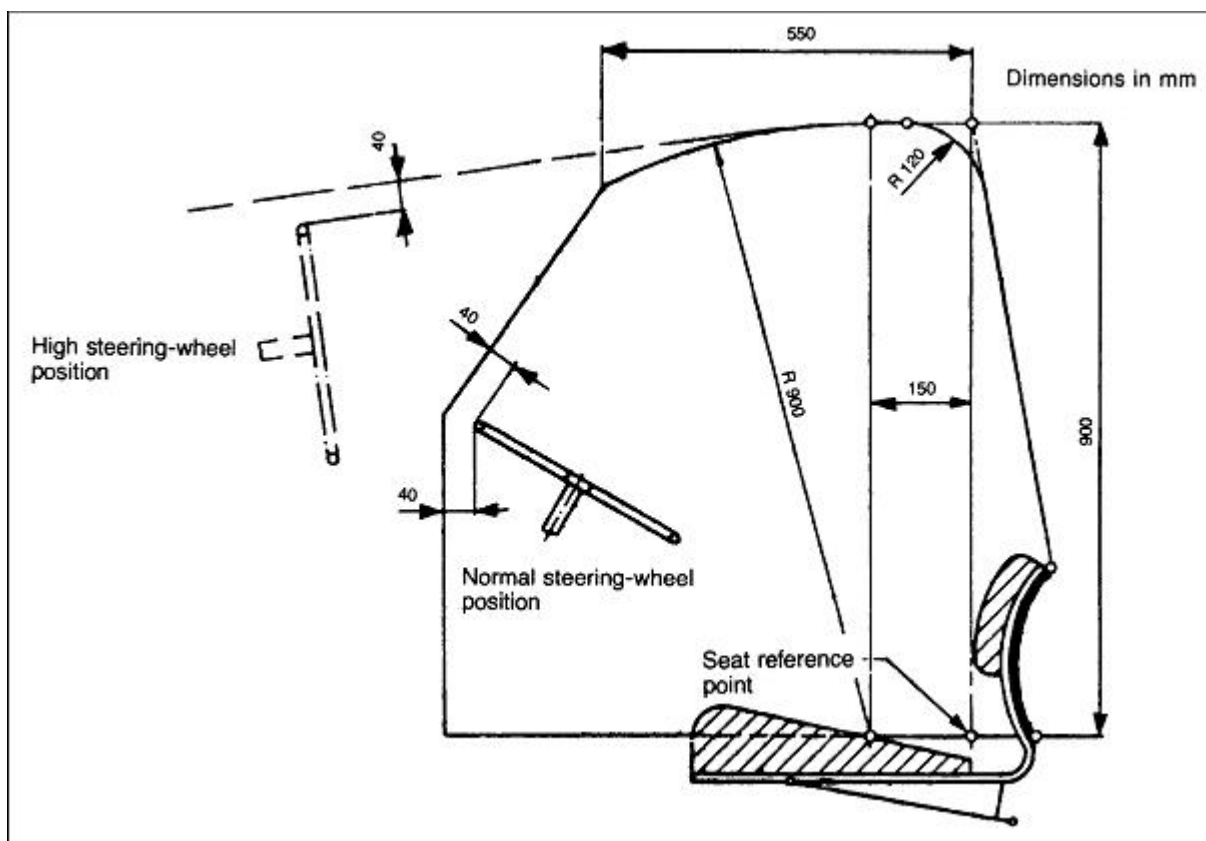


Figura 6a:
Dehra mill-ġenb taż-żona ta' spazju.

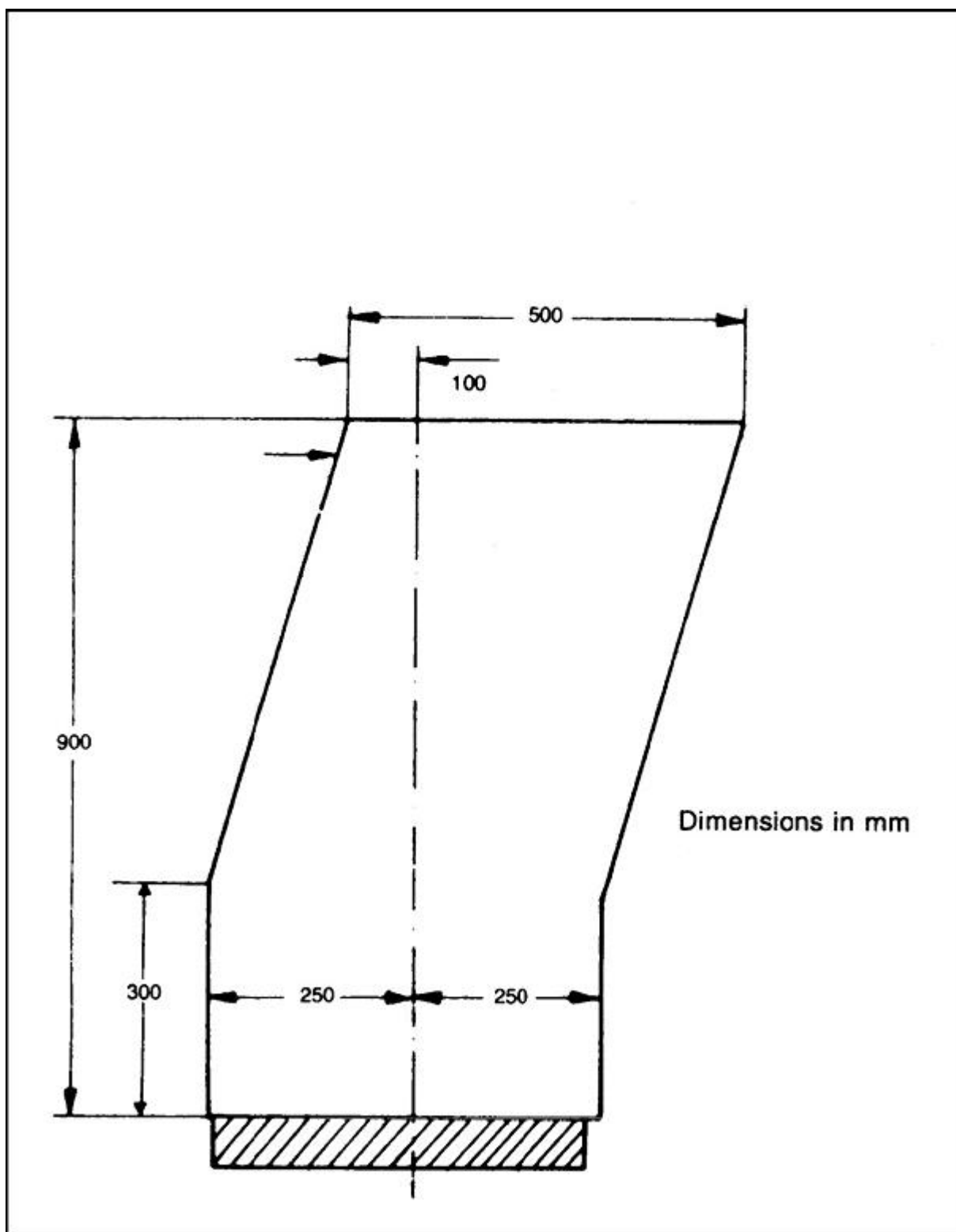


Figura 6b:
Dehra minn quddiem/wara taż-żona ta' spazju

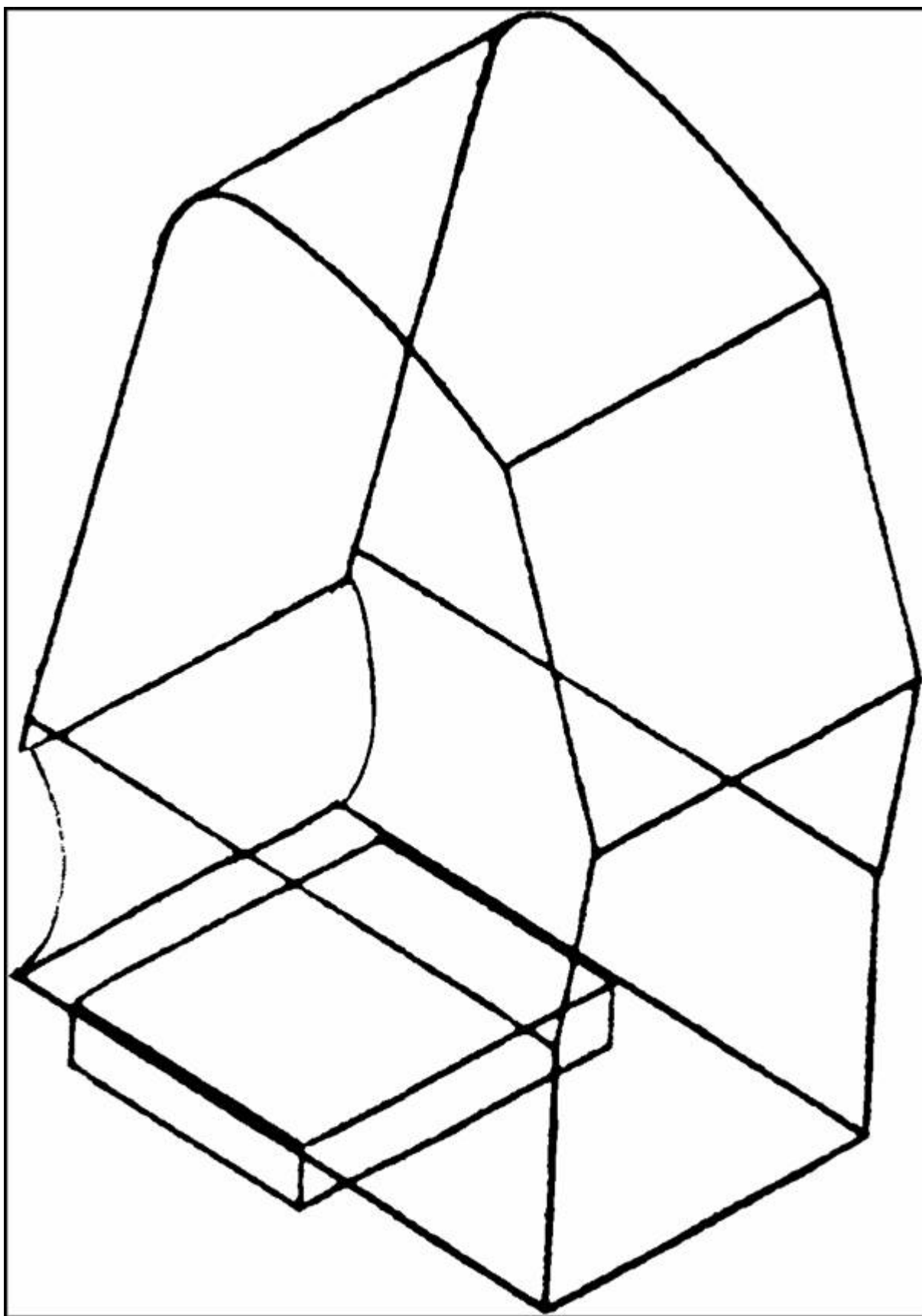


Figura 6c:
Dehra isometrika

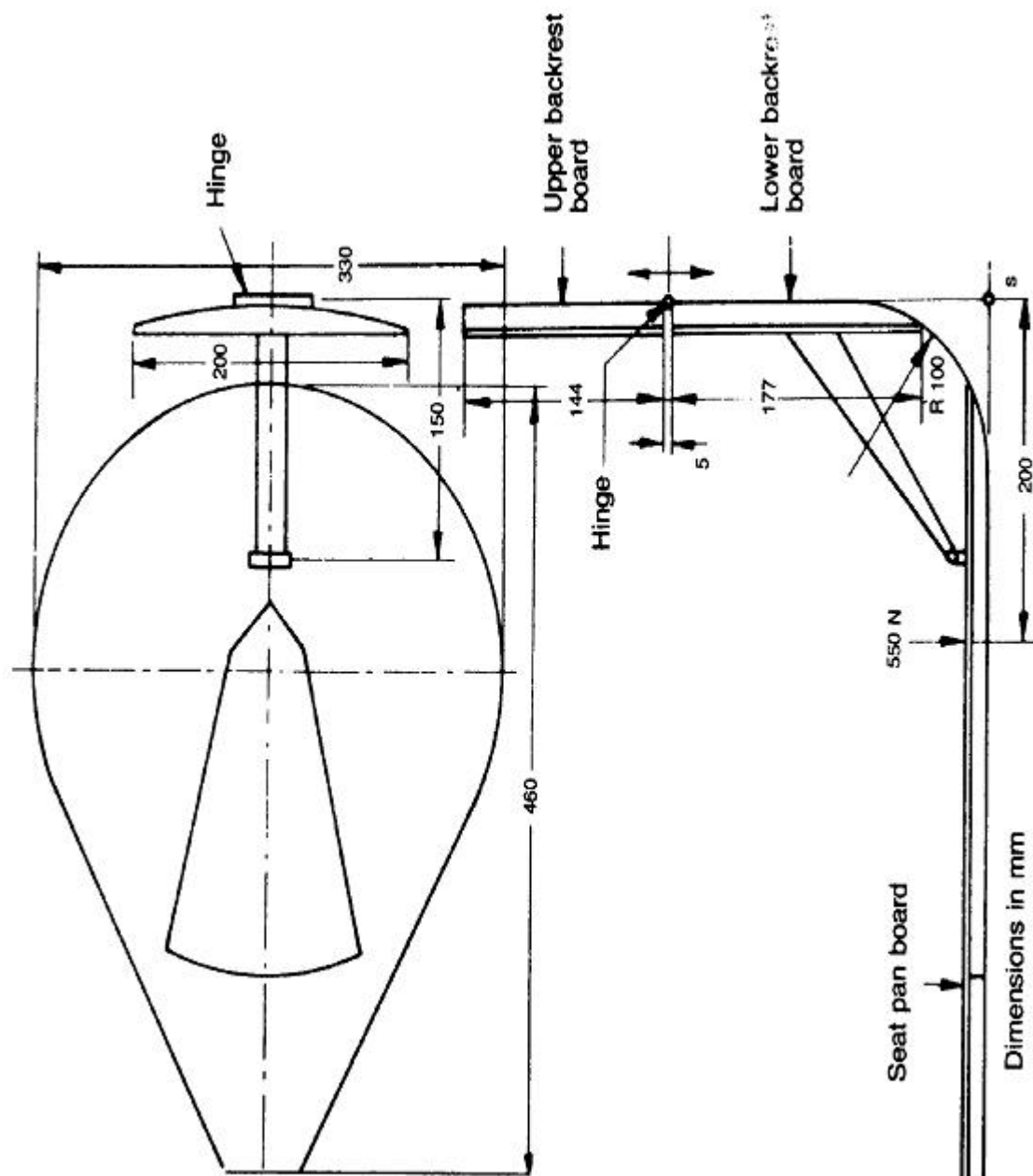


Figura 7:
Apparat ghad-determinazzjoni tal-punt ta' referenza tas-sedil.

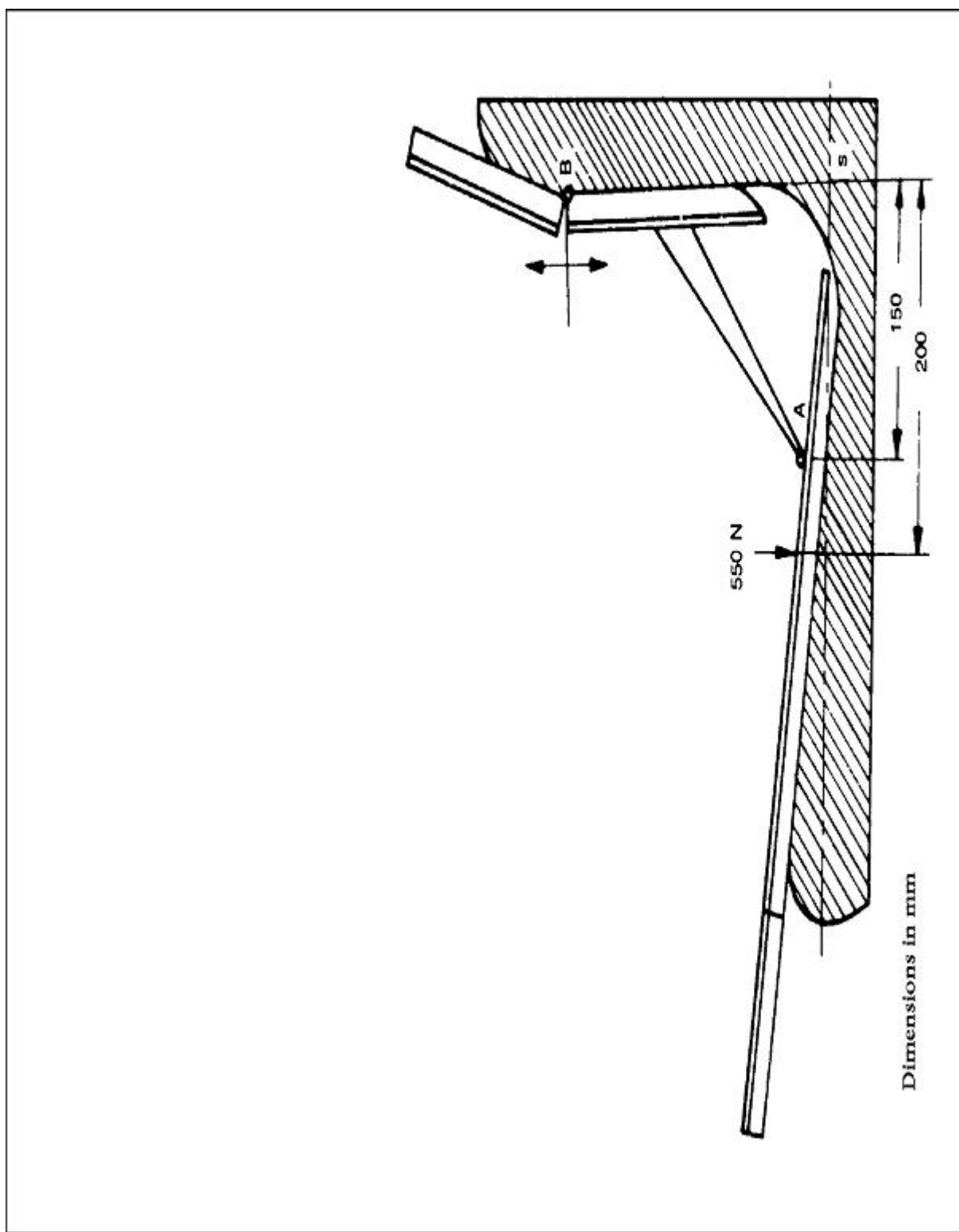


Figura 8:
Metodu li bih il-punt ta' referenza tas-sedil jiġi determinat.

ANNESS V

MUDELL

RAPPORT DWAR IL-KONTROLL TA' APPROVAZZJONI TAT -TIP KE GHAL KOMPONENT TA' STRUTTURA TA' PROTEZZJONI (QAFAS JEW KABINA TAS-SIGURTÀ) RIGWARD IS-SAHHA TAGHHA KIF UKOLL IS-SAHHA TAT-TWAHHIL TAGHHA MAT-TRATTUR

(Kontroll statiku)

Struttura ta' protezzjoni	
Għamla	
Tip	
Għamla tat-trattur	
Tip tat-trattur	

Identifikazzjoni ta' l-istazzjon tat-test

Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE

- Marka jew isem tad-ditta ta' l-istruttura ta' protezzjoni:
- Isem u indirizz tal-manifattur ta' l-istruttura ta' protezzjoni u/jew tat-trattur:
- Jekk applikabbli, isem u indirizz tar-rappreżentant awtorizzat tal-manifattur ta' l-istruttura ta' protezzjoni u/ jew tat-trattur
- Speċifikazzjonijiet tat-trattur li fuqu jidwettqu t-testijiet:
 - Marka jew isem tad-ditta:
 - Tip u deskrizzjoni kummerċjali:
 - Numru serjali:
 - Massa tat-trattur mhux ballastjat bl-istruttura ta' protezzjoni mġhammra, mingħajr xufier kg.
Daqsijiet tat-tyres: quddiem:
wara:
- Estensjonijiet ta' l-approvazzjoni tat-tip għal tratturi oħrajn ⁽¹⁾
 - Marka jew isem tad-ditta:

(1) Dawn id-dettalji għandhom jiġu mtennija għal kull estensjoni

5.2.	Tip u deskrizzjoni kummerċjali:	
5.3.	Massa tat-trattur mhux ballastjat bl-istruttura ta' protezzjoni mghammra, minghajr xufier	kg.
	Daqsijiet tat-tires: quddiem:	
	wara:	
6.	Speċifikazzjonijiet ta' l-istruttura ta' protezzjoni	
6.1.	Tpingija ta' l-arrangament ġenerali ta' l-istruttura ta' protezzjoni u t-twahhil tagħha mat-trattur.	
6.2.	Ritratti minn quddiem u wara li juru d-dettalji tat-twahhil.	
6.3.	Deskrizzjoni qasira ta' l-istruttura ta' protezzjoni li tinkludi t-tip ta' kostruzzjoni, dettalji tat-twahhil fuq it-trattur, dettalji tal-cladding, metodu ta' aċċess u harba, dettalji tal-kuxxinament interjuri, karatteristiċi li jipprevjenu qlib kontinwu u dettalji tas-sistema għas- shana u ventilazzjoni.	
6.4.	Dimensjonijiet.	
6.4.1.	Għoli tal-membri tas-saqaf 'il fuq mill-punt referent tas-sedil	mm
6.4.2.	Għoli tal-membri tas-saqaf 'il fuq mill-panċa tat-trattur	mm
6.4.3.	Wisa' interjuri ta' l-istruttura ta' protezzjoni 900mm 'il fuq mill-punt referent tas-sedil	mm
6.4.4.	Wisa' interjuri ta' l-istruttura ta' protezzjoni f'punt 'il fuq mis-sedil u fil-livell ta' nofs l-istearing wheel.....	mm
6.4.5.	Distanza minn nofs ta' l-istearing wheel sal-lemin ta' l-istruttura ta' protezzjoni	mm
6.4.6.	Distanza minn nofs ta' l-istearing wheel sax-xellug ta' l-istruttura ta' protezzjoni	mm
6.4.7.	Distanza minima mix-xifer ta' l-istearing wheel sa l-istruttura ta' protezzjoni	mm
6.4.8.	Wisa' tal-bibien:	
	Fuq	mm
	Fin-nofs	mm
	Isfel	mm
6.4.9.	Għoli tal-bibien	
	'Il fuq mit-targa	mm
	'Il fuq mill oghla targa tat-tluġh	mm
	'Il fuq mit-targa tat-tluġh l-aktar baxxa	mm
6.4.10.	Għoli totali tat-trattur mghammar bl-istruttura ta' protezzjoni	mm
6.4.11.	Wisa' totali ta' l-istruttura ta' protezzjoni (eskluzi l-gwienah)	mm

6.4.12. Distanza orizzontali għal wara ta' l-istruttura ta' protezzjoni mill-punt referent tas-sedil f'livell ta' 900mm	mm
6.5. Dettalji u kwalità tal-materjal wżati, <i>standards</i> użati	
Qafas ewlieni	(materjal u dimensjonijiet)
Twahhil	(materjal u dimensjonijiet)
Cladding	(materjal u dimensjonijiet)
Saqaf	(materjal u dimensjonijiet)
Kuxxinament interjuri	(materjal u dimensjonijiet)
Boltijiet tat-twahhil u l-armar	(materjal u dimensjonijiet)
Tip ta' windscreen u glejżjar u dettalji tal-marki	
7. Riżultati tat-test	
7.1. Testijiet tat-tagħbija żejda u tat-tgħaffiġ	
It-testijiet tat-tagħbija saru fuq ix-xellug/il-lemin ⁽¹⁾ wara u fuq ix-xellug/il-lemin ⁽¹⁾ quddiem u fuq in-naha tax-xellug/ il-lemin ⁽²⁾	
7.2. It-toqol riferent użat biex jiġi kkalkolat d-dhul ta' enerġija u forzi li jgħaffġu kien	kg
7.3. Il-htigiet dwar xquq u tqattieġh u l-protezzjoni taż-żona ta' spazju ġew sodisfati.	
7.4. Enerġiji tat-tagħbija:	
Wara/ quddiem ⁽¹⁾	kJ
Ġenb	kJ
Forza li tgħaffġ	kN
It-tieni test tat-tagħbija longitudinali sar fuq quddiem/wara fil-lemin/xellug ⁽¹⁾	kJ
7.5. Deflessjoni permanenti finali mkejla wara t-testijiet:	
Wara: 1 quddiem/ lura ⁽¹⁾	
Xellug	mm
Lemin	mm
Quddiem: 1 quddiem/ lura ⁽¹⁾	
Xellug	mm
Lemin	mm
Fuq in-naha tal-ġenb	
Quddiem	mm
Wara	mm
⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax	

Minn fuq 'l isfel/ 'l fuq (¹):

Quddiem mm

Wara mm

8. Numru tar-rapport

9. Data tar-rapport

10. Firma

—

¹) Hassar fejn ma japplikax

—

↓ 79/622/KEE (adattat)

ANNES VI

MARKI

Il-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE għandha tikkonsisti f'rettangolu li ddawwar f'ittri żgħir l-ittra «e» segwita mill-ittra jew ittri distintivi ta' l-Istat Membru li jkun ta l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti:

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985,
Art. 26 u Anness I p. 213

- 1 għall-Ġermanja
 - 2 għall-Franza
 - 3 għall-Italja
 - 4 għall-Olanda
-

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994,
Art. 29 u Anness I p. 206

- 5 għall-Isvezja
-

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994,
Art. 26 u Anness I p. 213

- 6 għall-Belġju
-

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,
Art. 20 u Anness I p. 61

- 7 għall-Ungerija
- 8 għar-Repubblika Ċeka

9	għal Spanja	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985, Art. 26 u Anness I p. 213
11	għar-Renju Unit	
12	għall-Awstrija	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994, Art. 29 u Anness I p. 206
13	għal-Lussemburgu	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985, Art. 26 u Anness I p. 213
17	għall-Finlandja	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1994, Art. 29 u Anness I p. 206
18	għad-Danimarka	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985, Art. 26 u Anness I p. 213
19	għar-Rumanija	↓ 2006/96/CE, Art. 1 u Anness, punt A.28
20	għall-Polonja	↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003, Art. 20 u Anness II p. 61

☒ 21 ☒ għall-Portugall

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985,
Art. 26 u Anness I p. 213 (adattat)

☒ 23 ☒ EL għall-Greċja

↓ 87/354/KEE Art. 1 u Anness,
pt. 9(h) (adattat)

☒ 24 ☒ għall-Irlanda

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-1985,
Art. 26 u Anness I p. 213 (adattat)

26 għas-Slovenja

27 għas-Slovakkja.

29 għall-Estonja

32 għal-Latvja

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,
Art. 20 u Anness II p. 61

34 għall-Bulgarija

↓ 2006/96/CE, Art. 1 u Anness,
punt A.28

36 għal-Litwanja

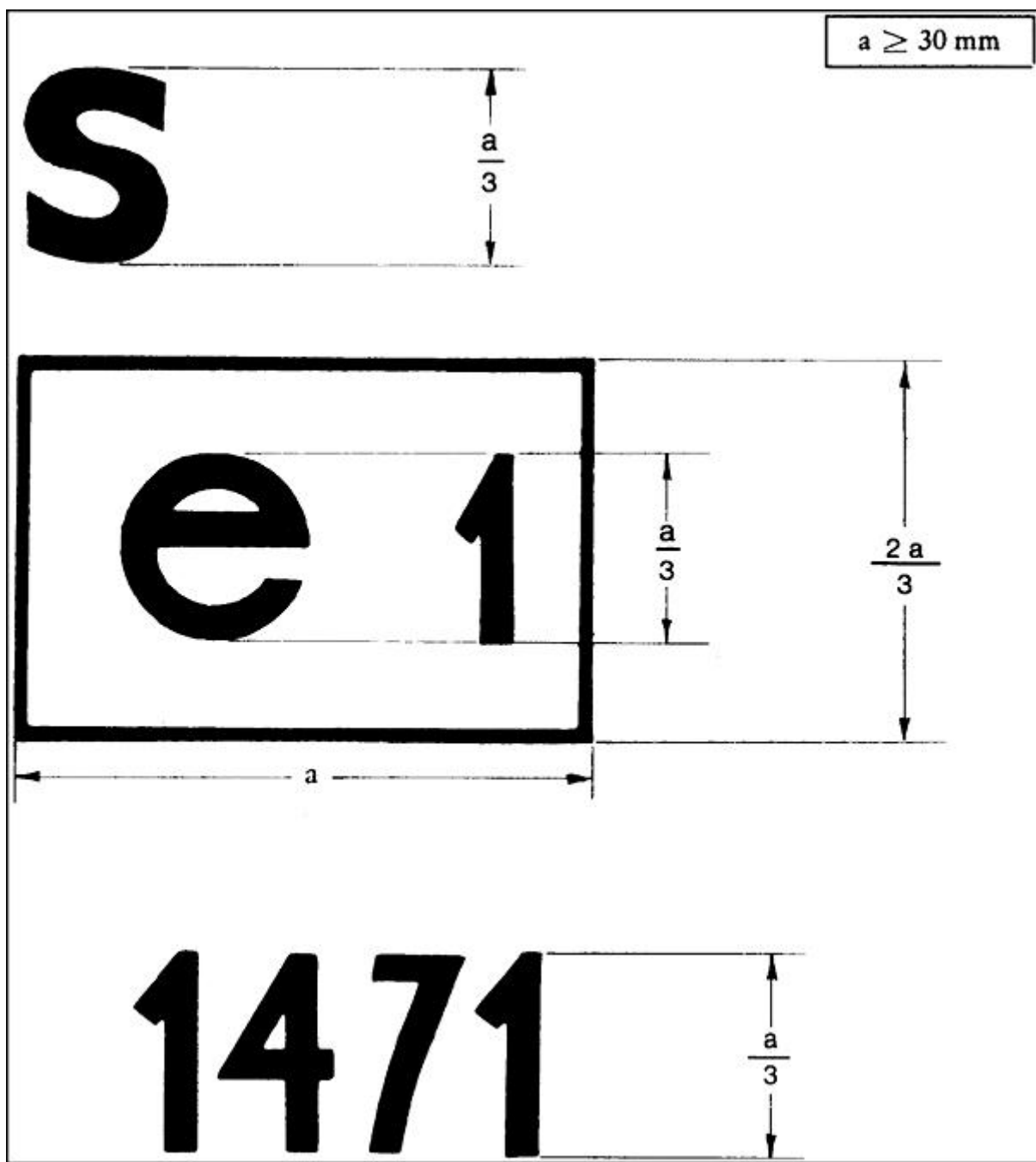
☒ 49 ☒ CY għal Ċipru

☒ 50 ☒ MT għal Malta.

↓ Att ta' Adeżjoni ta' l-2003,
Art. 20 u Anness II, p. 61 (adattat)

↓ 79/622/KEE (adattat)

Għandu jinkludi wkoll fil-qrib tar-rettangolu in-numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent li jikkorrispondi man-numru taċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għal komponent maħruġ rigward is-saħħa tat-tip ta' l-istruttura ta' protezzjoni u t-twaħħil tagħha fuq it-trattur.



Eżempju ta' marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent

Il-marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent għandha tiġi supplementata mis-simbolu addizzjonali «S»

L-istruttura ta' protezzjoni li għandha l-marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għal komponent muriġa hawn fuq hija struttura li għaliha ngħatat approvazzjoni tat-tip KE għal komponent fil-Germanja (e 1) taht in-numru 1471.

ANNESS VII

MUDELL

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GHAL KOMPONENT

Isem ta' l-Awtorità Kompetenti

Notifika dwar ghotja, rifjut, revoka jew estensjoni ta' approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE dwar is-sahha ta' struttura ta' protezzjoni (kompartiment jew qafas ghas-sigurtà) u ghas-sahha tat-twahhil tiegħha mat-trattur

(testjar statiku)

Nru ta' approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE

estensjoni (*)

1. Isem jew marka tad-ditta ta' l-istruttura ta' protezzjoni
2. Isem u indirizz tal-manifattur ta' l-istruttura ta' protezzjoni:
3. Jekk applikabbli, isem u indirizz tar-rappreżentat awtorizzat tal-manifattur ta' l-istruttura ta' protezzjoni:
4. Marka jew isem tad-ditta, tip u deskrizzjoni kummerċjali tat-trattur li għalih hija mahsuba l-istruttura ta' protezzjoni:
5. Estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE għat-tip(i) ta' trattur(i) li ġejjin:
- 5.1. Il-massa tat-trattur mhux ballastjat, kif definita f' 1.3 ta' l-Anness II jeċċedi/ ma jeċċedix (?) it-toqol ta' referenza użat għat-test aktar minn 5%.
- 5.2. Il-metodu ta' twahhil u l-punti tat-twahhil huma/mhumiex (?) identiċi
- 5.3. Il-komponenti kollha li jistgħu jservu biex iregġgħu l-istruttura ta' protezzjoni huma/mhumiex (?) identiċi.
- 5.4. Il-htigiet tar-raba' inċiż tas-sezzjoni 3.4 ta' l-Anness I huma/mhumiex (?) milhuqa.
6. Sottomess għall-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE f'
7. Stazzjon tat-test
8. Data u numru tar-rapport ta' l-istazzjon tat-test
9. Data ta' l-ghotja/rifjut/revoka ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE (?).....
10. Data ta' l-ghotja/ rifjut/ revoka ta' l-estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE (?).....
11. Post
12. Data
13. Id-dokumenti li ġejjin, li għandhom in-numru ta' approvazzjoni tat-tip tal-komponenti li jidher fuq, huma annessi ma' dan iċ-ċertifikat (e.g. rapport ta' l-istazzjon tat-test)
14. Rimarki, jekk hemm
15. Firma

(*) Jekk japplika, għid jekk din hijiex l-ewwel, it-tieni, eċċ. estensjoni ta' l-approvazzjoni dwar tip tal-komponenti tal-KE originali.

(?) Hassar lejn ma jgħoddx

↓ 79/622/KEE (adattat)

ANNESS VIII

REKWIŻITI GĦALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE

1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE ta' trattur, rigward is-saħħa ta' struttura ta' protezzjoni u s-saħħa tat-twaħħil tagħha mat-trattur, għandha tigi sottomessa mill-manifattur tat-trattur jew mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

↓ 79/622/KEE

2. Trattur li jirrappreżenta t-tip ta' trattur għall-approvazzjoni, li fuqu struttura ta' protezzjoni u t-twaħħil tagħha, debitament approvati, jiġu armati, għandhom jiġu sottomessi lis-servizzi tekniċi responsabbli biex imexxu -l-kontrolli ta' l-approvazzjoni tat-tip.

↓ 79/622/KEE (adattat)

3. Is-servizz tekniku responsabbli biex imexxi l-kontrolli għall-approvazzjoni tat-tip għandu jikkontrolla jekk it-tip approvat ta' l-istruttura ta' protezzjoni hijiex maħsuba li tigi armata fuq it-tip ta' trattur li għaliha tintalab l-approvazzjoni tat-tip. Partikolarment, għandha taċċerta li t-twaħħil ta' l-istruttura ta' protezzjoni tikkorrespondi ma' dak li ġie tkontrollat meta ngħatat l-approvazzjoni tat-tip tal-KE.
4. Min għandu approvazzjoni tat-tip KE jista' jitlob li tigi estiza għal tipi oħra ta' strutturi ta' protezzjoni.
5. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu tali estensjonijiet fuq il-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - 5.1. it-tip ta' struttura ta' protezzjoni ġdida u t-twaħħil tagħha fuq it-trattur għandha approvazzjoni tat-tip tal-komponenti KE;
 - 5.2. hija ddisinjata li tigi armata fuq it-tip ta' trattur li għaliha tintalab l-estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip KE;
 - 5.3. it-twaħħil ta' l-istruttura ta' protezzjoni mat-trattur tikkorrespondi ma' dik li ġiet kontrollat meta ngħatat l-approvazzjoni tat-tip KE.
6. Għandu jiġi anness ċertifikat, li l-mudell tiegħu jidher fl-Anness IX, maċ-ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip KE għal kull approvazzjoni tat-tip jew estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip li ngħatat jew ġiet rifjutata.

7. Jekk l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE ta' tip ta' trattur tigi introdotta fl-istess hin ma' talba għall-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti KE għal tip ta' struttura ta' protezzjoni li hija mahsuba li tintrama' fuq it-tip ta' trattur li għaliha ntabet l-approvazzjoni tat-tip KE, ma jsirux il-kontrolli msemmija f'2 u 3.
-

ANNEX IX

MUDELL

Isem ta' l-Awtorità Kompetenti

ANNEX GHĀĊ-CERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GHAL TIP TA' TRATTUR DWAR IS-SAHHA TA' L-ISTRUTTURI TA' PROTEZZJONI (KOMPARTIMENT JEW QAFAS GHAS-SIGURTÀ) U T-TWAHHIL TAGHHOM MAT-TRATTUR

(Artikolu 4(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/37/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-26 ta' Marzu 2003 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-foresti, il-karrijiet tagħhom u makkinarju irmunkat interkambjabbli, flimkien mas-sistemi tagħhom, komponenti u unitajiet tekniċi separati u r-revoka tad-Direttiva 74/150/KEE)

Nru ta' approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE estensjoni ⁽¹⁾

1. Isem jew marka tad-ditta tat-trattur
2. Tip tat-trattur
3. Isem u indirizz tal-manifattur tat-trattur
4. Jekk japplika, isem u indirizz tar-rappreżentat awtorizzat tal-manifattur tat-trattur:
5. Marka jew isem tad-ditta ta' l-istruttura ta' protezzjoni:
6. Estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-KE għat-tip(i) segwenti ta' struttura ta' protezzjoni:
7. Trattur sottomess għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE f'
8. Servizz tekniku responsabbli għall-kontroll tal-konformità ma' l-approvazzjoni tat-tip tal-KE
9. Data tar-rapport mahrug minn dak is-servizz
10. Numru -rapport mahrug minn dak is-servizz
11. Approvazzjoni tat-tip tal-KE rigward is-sahha ta' l-istrutturi ta' protezzjoni u s-sahha tat-twahhil tagħhom mat-trattur gie moghti/ rifjutat ⁽²⁾.
12. L-estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KE rigward is-sahha ta' l-istrutturi ta' protezzjoni u s-sahha tat-twahhil tagħhom mat-trattur gie moghti/ rifjutat ⁽²⁾.
13. Post
14. Data
15. Firma

⁽¹⁾ Jekk japplika, għid jekk din hijiex l-ewwel, it-tieni, eċċ. estensjoni ta' l-approvazzjoni dwar tip tal-komponenti tal-KE originali.

⁽²⁾ Hassar fejn ma jghoddx



ANNESS X

Parti A

Direttiva mhassra flimkien ma' lista ta' l-emendi suċċessivi tagħha (imsemmija fl-Artikolu 13)

Direttiva tal-Kunsill 79/622/KEE
(L 179 tas-17.7.1979, p. 1)

Direttiva tal-Kummissjoni 82/953/KEE
(ĠU L 386 tal-31.12.1982, p. 31)

Punt IX.A.15.h) ta' l-Anness I ta' l-Att ta'
Adeżjoni 1985
(ĠU L 302, tal-15.11.1985, p. 213)

Direttiva tal-Kunsill 87/354/KEE
(ĠU L 192 tal-11.7.1987, p. 43)

Biss għal dak li għandu x'jaqsam
mar-referenzi fl-Artikolu 1 u Anness
punt 9(h) għad-Direttiva 79/622/KEE

Direttiva tal-Kummissjoni 88/413/KEE
(ĠU L 200 tas-26.7.1988, p. 32)

Punti XI.C.II.4 ta' l-Anness I ta' l-Att ta'
Adeżjoni 1994
(ĠU C 241, tad-29.8.1994, p. 206)

Direttiva tal-Kummissjoni 1999/40/KE
(ĠU L 124 tat-18.5.1999, p. 11)

Punt I. A.29 ta' l-Anness II ta' l-Att ta'
Adeżjoni 2003
(ĠU L 236 tat-23.9.2003, p. 61)

Directive 2006/96/CE tal-Kunsill
(ĠU L 363 20.12.2006, p. 81)

Biss għal dak li għandu x'jaqsam
mar-referenzi fl-Artikolu 1 għad-
Direttiva 79/622/CEE, u l-Anness, punt
A.28

Parti B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali (imsemmi fl-Artikolu 13)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni
79/622/KEE	27 ta' Diċembru 1980
82/953/KEE	30 ta' Settembru 1983 ^(*)
87/354/KEE	31 ta' Diċembru 1987
88/413/KEE	30 ta' Settembru 1988 ^(**)
1999/40/KE	30 ta' Ġunju 2000 ^(***)
2006/96/KE	1 ta' Jannar 2007

^(*): Skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 82/953/KEE:

"1. B'effett mill-1 ta' Ottubru 1983, l-ebda Stat Membru ma jista':

- jirrifjuta li jagħti approvazzjoni tat-tip tal-KEE, li johroġ id-dokumenti msemmija fl-aħħar inċiż ta' l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva 74/150/KEE jew li jagħti approvazzjoni tat-tip nazzjonali, rigward tip ta' trattur, jew
- jipprojbixxi l-d-dhul fis-servizz ta' tratturi,

jekk l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ta' dan it-tip ta' trattur jew ta' dawn it-tratturi tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

2. B'effett mill-1 ta' Ottubru 1984, Stat Membru:

- m' għandux johroġ aktar id-dokument msemmi fl-aħħar inċiż ta' l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva 74/150/KEE għal tip ta' trattur li l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva,
- jista' jirrifjuta li jagħti approvazzjoni tat-tip nazzjonali rigward tip ta' trattur li l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

3. B'effett mill-1 ta' Ottubru 1985, l-Istati Membri jistgħu jipprojbixxu d-dhul fis-servizz ta' tratturi li l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 3 għandhom ikunu minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 77/536/KEE."

^(**): Skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 88/413/KEE:

"1. Mill-1 ta' Ottubru 1988 l-ebda Stat Membru ma jista':

- jirrifjuta, fir-rigward tat-tip ta' trattur, li jagħti l-approvazzjoni ta' tip KEE, li johroġ id-dokument imsemmi f' Artikolu 10(1), l-aħħar inċiż tad-Direttiva 74/150/KEE, jew li jagħti l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali; jew
- jipprojbixxu d-dhul fis-servizz ta' tratturi;

jekk l-istrutturi ta' protezzjoni kontra l-qlib fuq dawn it-tip ta' tratturi jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva;

2. Mill-1 ta' Ottubru 1989 l-Istati Membri:

- ma għandhomx joħorġu d-dokument imsemmi f'Artikolu 10(1), l-aħħar inciz tad-Direttiva 74/150/KEE fir-rigward tat-tip ta' trattur li l-istrument ta' protezzjoni kontra l-qlib ma jharisx id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva,
- jistgħu jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali fir-rigward ta' tip ta' trattur li l-istruttura ta' protezzjoni kontra l-qlib ma tharisx id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva."

(**): Skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 1999/40/KE:

"1. Mill-1 ta' Lulju 2000, l-Istati Membri ma jistgħux:

- jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip tal-KE, biex joħorġu d-dokument li hemm ipprovdut għalih fit-tielet inciz ta' Artikolu 10(1) tad-Direttiva 74/150/KEE, jew li jagħti l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali, rigward tip ta' trattur, jew
- jipprojbixxu d-dhul fis-servizz ta' tratturi,

jekk it-tratturi involuti jharsu l-htigijiet tad-Direttiva 79/622/KEE, kif emendata minn din id-Direttiva.

2. Mill-1 ta' Jannar 2001, l-Istati Membri:

- ma għandhomx joħorġu aktar id-dokument stipulat fit-tielet inciz ta' Artikolu 10(1) tad-Direttiva 74/150/KEE għal kwalunkwe tip ta' trattur li ma jharisx il-htigijiet tad-Direttiva 79/622/KEE, kif emendata minn din id-Direttiva,
- jistgħu jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali rigward kull tip ta' trattur li ma jharisx il-htigijiet tad-Direttiva 79/622/KEE, kif emendata minn din id-Direttiva."

ANNESS XI

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 79/622/KEE	Din id-Direttiva
Artikoli 1 u 2	Artikoli 2 u 3
Artikolu 3(1)	Artikolu 4, l-ewwel paragrafu
Artikolu 3(2)	Artikolu 4, it-tieni paragrafu
Artikoli 4 and 5	Artikoli 5 u 6
Artikolu 6, l-ewwel sentenza	Artikoli 7, l-ewwel paragrafu
Artikolu 6, it-tieni sentenza	Artikoli 7, it-tieni paragrafu
Artikoli 7 u 8	Artikoli 8 u 9
Artikoli 9, frażi tal-bidu	Artikolu 1, frażi tal-bidu
Artikolu 9, l-ewwel inċiż	Artikolu 1, punt (a)
Artikolu 9, it-tieni inċiż	Artikolu 1, punt (b)
Artikolu 9, it-tielet inċiż	Artikolu 1, punt (c)
Article 9, ir-raba' inċiż	Artikolu 1, punt (d)
Artikoli 10 u 11	Artikoli 10 u 11
Artikolu 12(1)	—